

## DAFTAR PUSTAKA

- Bagus, Ida Putrayasa. (2008). *Analisis Kalimat (Fungsi, kategori, dan peran)*. Bandung: Refika Aditama.
- Chaer, Abdul 2007. *Kajian Bahasa: Struktur internal, Pemakaian dan Pembelajaran*, Jakarta: Rineka Cipta
- Chaer, Abdul, 2008, *Morfologi bahasa Indonesia (Pendekatan Proses)*. Jakarta: Rineka Cipta
- Deddy, Mulyana 2007. *Ilmu Komunikasi Suatu Pengantar*, Bandung: PTRemajaRosdakarya
- Harimurti, Kridalaksana. 2008. *Pembentukan kata dalam bahasa indonesia*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama
- Hasan, Alwi Dkk, 2003. *Tata Bahasa Buku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka
- H, Nurhayati. 2001. *Pengaruh pemberian (trichoderma) sp. Terhadap daya Infeksi dan Ketaan Hidup Sclerotium roflsii pada akar bibit cabai*. Skripsi Fakultas Pertanian UNTAD Palu.

Kamus besar bahasa indonesia (KBBI) tahun 2008

Kamus Linguistik tahun 2008

Kushartanti, dan Yuwono, Untung. 2001. *Pesona Bahasa (Langka Awal Memahami Linguistik)*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.

Mansur, Muslich. 2010. *Tata Bahasa Indonesia Kajian Kearah Tatabahasa Deskriptif*. Jakarta: Bumi Askara.

R, Ramlan. 2001. *Morfologi Suatu Tinjauan Deskripsi*. Yogyakarta: CV Karyano.

Sumadi, Suryabrata. 2010. *Metodelogi Penelitian*. Jakarta: PT. Raja Grafindo.

Suyanto. 2011. *Analisis regresi untu kuji hipotesis*. Yogyakarta. Caps.

Zaenal, Arifin. 2007. *Morfologi (Bentuk, Makna, dan Fungsi)*. Jakarta: PT. Grasind.



FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
UNIVERSITAS PGRI ADI BUANA SURABAYA

Kampus I : Jl. Ngagel Dadi III-B/37 Telp. (031) 5053127, 5041097 Fax. (031) 5662804 Surabaya 60234  
Kampus II : Jl. Dukuh Meranggal XII Telp. (031) 8281181, 8281182, 8281183 Surabaya 60234  
<http://fkip.unipasby.ac.id/>

### FORMAT REVISI SKRIPSI

Nama Mahasiswa : Theresia Malayat  
NIM : 155200033  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Indonesia  
Tanggal Ujian Skripsi : 07 Februari 2019  
Judul Skripsi : Proses Morfologis Bahasa Ambon  
Penguji I : Dra. Luluk Isani Kulup, M.Pd.  
Penguji II : Ira Eko Retnosari, S.S., M.Pd.

No	Materi Revisi	Penguji I	Penguji II
1	Judul/kerangka konseptual		
2	Daftar pustaka		
3	Bab IV/menulis hasil berdasarkan data		

Batas waktu revisi skripsi: 2 (dua) minggu terhitung dari waktu ujian skripsi.

Dosen Penguji I,

Dra. Luluk Isani Kulup, M.Pd.  
NIDN. 0716086404

Dosen Penguji II,

Ira Eko Retnosari, S.S., M.Pd.  
NIDN. 0707068002



FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
**UNIVERSITAS PGRI ADI BUANA SURABAYA**

Kampus I : Jl. Ngagel Dadi III-B/37 Telp. (031) 5053127, 5041097 Fax. (031) 5662804 Surabaya 60234  
Kampus II: Jl. Dukuh Merunggal XII Telp. (031) 8281181, 8281182, 8281183 Surabaya 60234  
<http://kip.unipasby.ac.id/>

**BERITA ACARA BIMBINGAN SKRIPSI**

Nama Mahasiswa : Theresia Malayat  
NIM : 155200033  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Indonesia  
Judul Skripsi : Proses Morfologis Bahasa Ambon

No	Tanggal	Materi Bimbingan	Pembimbing
1	8-08-2018	SETOR JUDUL	
2	10-08-2018	ACC JUDUL + PRA PENELITIAN	
3	15-08-2018	PROPOSAL (REVISI I)	
4	23-08-2018	PROPOSAL (REVISI II)	
5	27-08-2018	PROPOSAL (REVISI III)	
6	29-08-2018	SEMINAR PROPOSAL	
7	12-09-2018	BAB I-BAB II (REVISI)	
8	31-10-2018	BAB III (REVISI)	
9	19-12-2018	BAB IV (REVISI)	
10	23-01-2019	BAB IV (REVISI)	
11	28-01-2019	BAB I-V (ACC)	

Selesai bimbingan skripsi pada 28 Januari 2019

Mengetahui,

Dekan FKIP,

Dr. Suhari S.H., M.Si.

NIP. 196801031992031003

Dosen Pembimbing,

Ira Eko Retnosari, S.S., M.Pd.

NIDN. 0707068002

## Lampiran I. Transkrip "Teks Percakapan Dari Video Ade Lia Kaka Ni"

### 1. Judul: Sama-sama Bodo

Cada: beta su tekan ini, ose tinggal suru tekan terus bagaimana lai ado. Hm.. Hm.. Hanpone ini su talalu lai. Ose lia beta tekan, lia tu. Do ini hanpone suruh tekan pagar, orang su tekan pagar ini belum-belom lai, ha ose suru tekan bagaimana lai? Adoh, ini su tekan dari tadi ini ado Tuhan apek. Paling sial ini masa Hanpone suru tekan pagar terus bagaimana lah sudah ni, lia ni. Lama-lama pagar ni akang rubuh gara-gara bet. Hm sudah ni, hm ose mati hm, ose mati, mati, mati

Endek: e Cada, e

Cada: apa?

Endek: ose ada biking apa?

Cada: beta pung hanpone baru ni mar dari tadi suruh tekan pagar, pagar, pagar, pagar, pagar

Endek: barenti deng deng akang barang itu, bet baru habis nonton pesta

Cada: di mana?

Endek: pesta siang-siang ni deng dong pesta

Cada: sapa yang biking pesta siang-siang lain ka?

Endek: pesta sadap paskale, pesta dari kemarin dolo malam baru habis ni

Cada: ha pesta di mana?

Endek: dong baru habis perlembagaan lah dong biking pesta

Cada: perlembagaan?

Endek: itu par orang-orang di sana tu

Cada: O, barang, lalu

Endek: dong biking pesta rame, pesta dari kemarin dolo malam sampe baru habis ini

Cada: masa?

Endek: ana ni paling seng percaya, ose lia bet mata bakolam-bakolam ini, gara-gara apa? Berapa iko pesta bet bilang par ose. Goyang talalu sadap

Cada: ha, lalu itu pesta apa itu?

Endek: pesta orang kaweng, pesta dari kemarin dolo baru habis, bet bilang par ose o

Cada: semua mati kapa tu?

Endek: O, tapi semua seng mati

Cada: sapa yang goyang?

Endek: semua goyang sama, mau tete-tete, mau anana muda semua goyang sama

Cada: lalu?

Endek: bet bilang par ose dong pung gaya goyang gila, dong goyang-goyang sadap.

Cada: itu yang goyang orang gila samua?

Endek: dong gaya goyang Sandra, kalo ose lia ose bisa sakit. Dong goyang di luar sebuah

Cada: barang?

Endek: barang dalam sebuah baper, dong goyang di luar tapi dong goyang, tet-tete sampe

ana-ana muda goyang sama

Cada: lagu apa

Endek: ada lagu begini sa, bet lupa judul tapi bet bisa menvanyi akang par ose. Tapi ose lia, ose mau lia dong pu skil goyang? Bet bilang, angka calana dolo, ose lia bet pung gaya ini yang dong bongkar tadi malam, bet kalo su begini lalu jaga " beta rela se pigi deng dia, jalin hidup bahagia nona e, terbawa salah. (lirik lagu). E, dong goyang bagitu. Semoga se bahagia (lirik lagu). Terus, beta bilang sayang abis goyang dapat nasi goreng, teros lebe kuat

Cada: lagu-lagu

Endek: goyang, beta rela se deng dia (lirik lagu). Os goyang maca...  
Beta rela se deng dia nona e (lirik lagu). ha ha

Cada: apa?

Endek ha... ha

Cada: apa, apa?.

Endek: se tu apa, bisa bagini?

Cada: apa itu?

Endek: bisa sama bet bagini?

Cada: apa itu

Endek: O bet pung hp babunyi, ada getaran semesemes maso

Cada: semesemes?

Endek: iyo yang teks-teks tu semesemes

Cada: semesemes, ose kira meses yang taru di roti? Ose ni memang, bicara bae-bae sadiki

Endek: no itu alasan?

Cada: ose pung balackbary lain macam bet pung ini e, ha sama

Endek: ini os pencuri sapa punya? Kalo ini asli beta pica sampe batas-batas habis beta bali

Cada: tapi bet ada pusing deng akan ini

Endek: sabar beta baca semesemes dolo

Cada: SMS

Endek: sabar, apa?

Cada: SMS

Endek: beta jua tau cuman bet pura-pura seng tau saja supaya se ajar bet

Cada: sesmes-sesmes os pung apa?

Endek: semes yang ada manyanyi-manyanyi itu yang ada lima ka tuju orang tu

Cada: os pung omong kosong

Endek: candra e akang bilang tekan bintang e, tekan bintang bagaimana?

Cada: ya tuheng, e stut, s tekan apa?

Endek: tekan bintang deng model bagaimana, bintang sa ilang puluh, ada juga masih siang

Cada: stop-stop

Endek: mau cari bintang dimana?



Cada: stop, beta pung pagar sa bet su tekan ulang-ulang saja seng jadi, kong ose pung bintang lai? Jang brani-brani os tekan bintang

Endek: barang kanapa?

Cada: beta yang dari tadi tekan pagar saja ni, dia suru bet tekan trus

Endek: sabar, bet tanya dolo, barang os hp merek metin apa? Kalo metin toi sapu saja jang os coba

Cada: barang?

Endek: ini metin sir soni

Cada: metin sirsori os pung mongo-mongo

Endek: masih suruh beta tekan bintang kembali

Cada: tekan bintang?

Endek: sabar

Cada: ado

Endek: co tes bakutukar, co bet tekan bintang di os punya, cada e, os hp bobou tai mulu

Cada: bobou tai mulu....

Endek: buat bagini os aer mulu tempias di akan hanpone ini

Cada: ose ni omong kosong saja, orang ada stengah mati tekan pagar ni, beta bilang par ose, bae-bae stop, be tekan bintang tu

Endek: sabar, kalo tekan lah seng jadi sabar bat coba os deng kaki ni sampe seng jadi, bet jual ose

Cada: os pung jari meme saja basar bagitu mo gaya lah tekan. Eh ini katong musti ikut prosedur yang dong suru

Endek: mana, coba bet lia

Cada: ni, tekan pagar, ose dengar akang pu bunyi to

Endek: iyo coba, tekan kuat sedikit pambodoh, musti ada tulis dua orang khusus seng? Coba tekan pagar dua orang

Cada: ha

Endek: jangan ha lai, kalo ha mulu bobou, seng usa pake ha

Cada: ose jua mulu bobou mo, 1-2-3 hm, 1-2-3 hm,. Sabar coba se tes sendiri, hm lah bet bantu bagini, coba se tes 1-2-3 hm, 1-2-3 hm

Cada: ini suruh tekan pagar Tuhan, ini su tekan pagar, pagar, pagar, bukan kapalah

Endek: lah ini pagar sekian banyak ni

Cada: itu bukang pagar, itu jaringan doh Tuhan e

Endek: lagu, sebuah suah dua buah, tiga buah hm, bet bilang sampe deng bet kontol trus bet bunuh ose lai ni, hm. E kas tunjuk par dia kating dua su hm.. Ose lia dua orang su tindih ini, pagar ini coba 1-2-3 hm, 1-2-3 hm

Oca: he abang, owe he

Endek: sabar e, tiga orang, bet bilang tambah satu orang. Sakali ini ose mau lai he... Ose lia ni tiga orang, tekan pagar, tekan

Cada: bantu dolo, bantu tekan pagar

Endek: bantu caca 1-2-3

Oca: ya Allah e, katong pu pagar rusak

Endek: sapa pung pagar?

Oca: lah katong jua

Endek: eh ana ni sebarang saja

Cada: katong pu pagar?

Oca: katong kira kata ini sapa pung pagar?

Cada: ado caca

Oca: trada kerja karja ka? Lah datang mau tekan-tekan orang pu pagar kaspata e

Cada: bukan, bukan bagitu caca, katong sebenarnya ada kerja, cuman ini hanpone ini dia suru beta tekan pagar. Beta bajalang cari pagar, bakudapat pagar beta tekan ini

Endek: batul

Oca: orang SMS suru abang tekan pagar?

Cada: bukan, ini hanpone yang suruh

Oca: yang mana, coba bet lia

Cada: hm... tekan ha... hm

Endek: tekan pagar

Oca: beta baru tau abang pung nau-nau, tekan pagar tu bagini, tindis ini lah tekan pagar yang ini, bukan tekan...

Endek: supaya?

Oca: supaya akang tabuka lah, kunci tabuka itu ka seng?

Endek: co konci ulang, takonci kah seng ha?

Oca: buta huruf ni, bagitu takonci to

Cada: ose, ose mati, tekan bintang

Endek: lah kalo bet mati hm...

Cada: bukan, beta pu jawaban su dapat pagar, ose pung bintang?

Endek: caca akang suru tekan bintang

Oca: ha, tekan bintang lah se mau tunggu tengah malam baru se lia bintang lah tekan? Buta huruf, lah tinggal bikin ini saja lah tekan bintang, hi kamong dua pu bodo.

Endek: beta, beta minta maaf e caca e, bukang bet buta huruf tapi beta buta bintang

Cada: itu tu itu

Endek: soalnya kalo buta huruf, lah ini huruf A di atas apa ada bintang, trus itu berarti beta buta?

Cada: buta bintang

Endek: buta bintang, bukan buta pagar. Dia buta pagar

Oca: ya Allah e jang bodoh

Endek: seng sampe buta, katarak saja

Oca: yang buta huruf kamong dua. Masa hanpone suru tekan pagar satu tekan bintang lah lain cari pagar, lain cari bintang tengah malam? Mongo-mongo, tekan bintang di hp. Jang buta pimpin tuli mar biking diri top

Endek: sabar, bet coba tekan bintang, oh iyo langsung dapat lia bet mama pu muka e

Oca: lah memang

Cada: ini os pu mama?

Endek: bukang, Inu beta tetangga pu mama

Oca: ose koleksi-koleksi orang pu foto lai e

Endek: e sutt, bet hati par akang

Oca: sudah, mongo-mongo su dapat tau? Buta kalo pimpin tuli ni akang bagini. He ingatan hanpone bagus-bagus jang biking malu-malu diri e

Endek: iya, iya

Oca: stop deng tekan-tekan bet pung pagar ini

Cada & Endek: iya iya

Oca: ingatan, beta pi dolo e

Endek: pi jua, awas jang laki kira selingkuh, bajalang. E caca bae-bae jatuh. Bet sebenarnya su tau

Cada: tau apa? E ose ni pambodoh, beta jua bodo lai

Endek: os bodok, bet bodok

Cada: katong dua

Endek: katong dua

Cada dan Endek: sama-sama bodoh

### **Terjemahan bahasa Indonesia “sama-sama bodoh”**

Sama-sama Bodoh

Cada: saya sudah tekan ini, kamu masih suruh tekan terus bagaimana lagi? Aduh, Hm... Hm... hanpone ini sudah terlalu lagi. Kamu lihat saya tekan, lihat itu. Duh ini hanpone suruh tekan pagar pagar, orang sudah tekan pagar ini belum-belum lagi. Ha kamu suruh tekan bagaimana lagi? Aduh ibu sudah tekan dari tadi ini adu Tuhan apek. Paling sial ini, masa hanpone suru tekan pagar terus bagaimana? Lalu sudah ini, lihat ini. Lama-lama pagar ini bisa rusak gara-gara saya. Hm sudah ini, hm mati kamu, hm mati kamu, mati, mati

Endek: hey cada, hey

Cada: sapa?

Endek: kamu sedang apa?

Cada: hanpone baru saya ini, dari tadi suruh tekan pagar, pagar, pagar, pagar, pagar

Endek: berhenti dengan barang itu, saya baru habis nonton pesta

Cada: dimna?

Endek: pesta siang-siang ini, dengan mereka pesta

Cada: siapa yang buat pesta siang-siang lagi?

Endek: pesta sedap sekali, pesta dari kemarin dulu mala.ini baru selesai

Cada: ha.. Pesta di mana?

Endek: mereka baru selesai perlebagaan, lalu mereka mengadakan pesta

Cada: perlebagaan?

Endek: itu untuk orang-orang di sana

Cada: oh... Supaya? Lalu

Endek: pesta yang mereka adakan rame sekali, pesta dari kemarin dulu malam sampai baru selesai ini

Cada: masa?

Endek: anak ini memang tidak percaya, kamu lihat mata saya berkolum-kolum ini, gara-gara apa? Saya ikut pesta, saya beritahu kamu. Goyang terlalu sedap

Cada: ha, lalu itu pesta apa itu?

Endek: pesta orang kawin, pesta dari kemarin dulu baru selesai saya beritahu kamu

Cada: itu semuanya mati?

Endek: oh.... Tapi semua tidak mati

Cada: siapa yang goyang?

Endek: semua goyang sama, mau kakek-kakek, mau anak-anak muda, semua goyang sama

Cada: lalu?

Endek: saya beritahu kamu, gaya goyang mereka semua gila. Mereka goyang-goyang sedap

Cada: itu yang goyang orang gila semua?

Endek: gaya goyang mereka Sandra, kalau kamu lihat, kamu bisa sakit. Mereka goyang di luar sebuah

Cada: memang kenapa?

Endek: soalnya di dalam sebuah berlumpur, mereka goyang di luar. Tapi mereka goyang, kakek-kakek sampai anak-anak muda goyang sama

Cada: lagu apa?

Endek: ada lagu begini, saya lupa judul tapi saya bisa menyayikan untuk kamu. Tapi kamu lihat, kamu mau lihat skil goyang mereka? Saya beritahu kamu, angkat celana dulu. Kamu lihat gaya saya ini yang mereka hancurkan semala, saya kalau sudah begini lalu jaga "saya rela kamu pergi dengan dia, jalani hidup bahagia nona e, terbawah salah" (lirik lagu). Hey, mereka goyang seperti begitu. "Semoga kamu bahagia" (Lirik lagu). Terus saya bilang, sayang selesai goyang dapat nasi goreng. Terus, lebih kuat.

Cada: lagu-lagu

Endek: goyang, "saya telah kamu dengan dia" (Lirik lagu). Kamu goyang semacam..... "Saya telah kamu dengan dia nona e" (Lirik lagu) ha... ha....

Cada: siapa?

Endek: ha..... ha....

Cada: apa, apa?

Endek: kamu itu apa? Bisa seperti ini?

Cada: apa itu?

Endek: bisa seperti saya begini?

Cada: apa itu?

Endek: oh... hp saya berbunyi, ada getaran semesemes masuk

Cada: semesemes?

Endek: iya, yang teks-teks itu, semesemes

Cada: semesemes, kamu pikir meses yang taru di roti? Kamu ini memang, bicara baik-baik sedikit

Endek: no itu alasan?

Cada: balackbary punya mu sama punya saya ini e, ha sama

Endek: kamu mencuri punya siapa ini? Kalau ini asli punya saya, sampai betis-betis habis saya beli

Cada: tapi saya sedang pusing dengan barang ini

Endek: sabar, saya baca semesemes dulu

Cada: SMS



Endek: sabar, apa?

Cada: SMS

Endek: saya juga tahu, tapi saya pura-pura saja. Supaya kamu ajari saya

Cada: semes-semes apa mu?

Endek: semes yang ada menyanyi-menyanyi itu, yang ada lima orang atau tujuh orang

Cada: omong kosong

Endek: Candra e, barang ini bilang tekan bintang e, tekan bintang bagaimana?

Cada: ya Tuhan, e stutt. Tekan apa?

Endek: tekan bintang dengan cara bagaimana? Bintang saja hilang jauh, ada juga masih siang

Cada: stop-stop

Endek: mau cari bintang dimna?

Cada: stop. Pagar saya saja sudah saya tekan ulang-ulang tidak bisa apa lagi bintang mu. Jangan berani-berani kamu tekan bintang

Endek: memang kenapa?

Cada: sayang yang dari tadi tekan pagar saja, dia suruh saya tekan terus

Endek: sabar, saya tanya dulu. Memang hp mu merek metin apa? Kalau metin toi sapu saja jangan kamu coba

Cada: kenapa?

Endek: ini metin sir soni

Cada: metin sir soni kamu yang tidak tahu apa-apa

Endek: masih suruh saya tekan bintang kembali

Cada: tekan bintang?

Endek: sabar

Cada: aduh

Endek: coba kita tukaran, coba saya tekan bintang di hp mu, Cada e, hp mu mau tai mulut

Cada: bau tai mulut.....

Endek: buat seperti ini, air mulut mu muncrat di hanpone ini

Cada: kamu ini omong kosong saja. Orang sedang setengah mati tekan pagar ini, saya beritahu kamu, baik-baik stop, saya tekan bintang itu

Endek: sabar, kalau tekan lalu tidak bisa, saya coba kamu dengan kaki ini. Sampai tidak jadi, saya jual kamu

Cada: jari ibu mu saja besar begitu, gaya lalu tekan. Eh ini kita harus ikut prosedur yang mereka suruh

Endek: mana, coba saya lihat

Cada: ini, tekan pagar. Kamu dengar bunyi to?

Endek: iya, coba. Tekan kuat sedikit bodoh, harus adautulis dua orang atau tidak? Coba tekan dua orang

Cada: ha

Endek: jangan ha lagi, kalau ha mulut baul. Tidak boleh menggunakan ha

Cada: kamu juga bau mulut, 123 hm, 123 hm, sabar, coba kamu tes sendiri. Hm lalu saya bantu begini, coba kamu tes 123 hm, 123 hm

Endek: lalu ini pagar sekian banyak

Cada: itu bukan pagar, itu jaring. Duh Tuhan e

Endek: lagu.. Sebuah, dua buah, tiga buah hm... Saya bilang, sampai dengan saya kentut, saya bunuh kamu juga, hm. Hey tunjukkan untuk dia kita berdua sudah hm. Kamu lihat dua orang sudah tindih ini, pagar ini coba 123 hm, 123 hm

Oca: hey abang, owe hey

Endek: sabar ya, tiga orang. Saya bilang tambah 1 orang, sekali ini kamu lihat he. Kamu lihat ini, tiga orang tekan pagar, tekan.

Cada: bantu dulu, bantu tekan pagar

Endek: bantu Caca, 123

Oca: ya Allah e, pagar kami rusak

Endek: pagar siapa?

Oca: kami lah

Endek: eh, anak ini sembarangan saja

Cada: pagar punya kita?

Oca: kami pikir ini pagar punya siapa

Cada: adu Caca

Oca: tidak ada kerja ya? Lalu datang mau teman-teman pagar orang kasih rusak ya

Cada: bukan bukan begitu Caca. Kami sebenarnya sedang kerja, cuman ini hanpone ini dia suruh saya tekan pagar, saya berjalan mencari pagar, ketemu pagar, saya tekan ini

Endek: betul

Oca: orang SMS suruh abang tekan pagar?

Cada: bukan, ini hanpone yang suruh

Oca: yang mana? Coba saya lihat

Cada: hm, tekan ha... hm

Endek: tekan pagar

Oca: saya baru tahu abang punya bodoh-bodoh, tekan pagar itu begini, tindih ini lalu tekan pagar yang ini bukan tekan...

Endek: supaya?

Oca: supaya bisa terbuka lalu, kunci terbuka itu atau tidak?

Endek: coba kunci lagi, terkunci atau tidak?

Oca: buta huruf ini, begini terkunci kan?

Cada: kamu, mati kamu, tekan bintang

Endek: lalu kalau saya mati? Hm...

Cada: bukan, jawaban saya sudah ketemu pagar, bintang punya mu?

Endek: Caca, barang ini suruh tekan bintang

Oca: ha, tekan bintang lalu kamu mau menunggu sampai larut malam baru kamu lihat bintang lalu tekan? Buta huruf, laku tinggal buat ini saja lalu tekan bintang, Hi.. Kalian dua bodoh-bodoh

Endek: saya, saya minta maaf ya Caca ya, bukan saya buta huruf tapi saya buta bintang

Cada: itu, tu, itu

Endek: soalnya kalau buta huruf, lalu ini huruf A di atas apa ada bintang? Terus itu berarti saya buta?

Cada: buta bintang

Endek: buta bintang, bukan buta pagar. Dia buta pagar

Oca: ya Allah e, jangan bodoh

Endek: tidak sampai buta, katarak saja

Oca: yang buta huruf itu kalian berdua. Masa henpone suruh tekan pagar satu tekan bintang, lalu satu lagi cari pagar, lain cari bintang larut malam? Tidak tahu apa-apa, tekan bintang di hp, jangan buta pimpin tuli lalu buat diri top

Endek: sabar, saya takan bintang, oh iya langsung dapat lihat wajah mama saya

Oca: memang

Cada: ini mama mu?

Endek: bukan, ini mama tetangga saya

Oca: kamu koleksi-koleksi foto orang ya

Endek: hey , hati saya untuk itu

Oca: sudah, tidak tahu apa-apa sudah dapat tahu? Buta kalau pimpin tuli, ini memang begini. Hey ingat, henpone bagus-bagus jangan buat malu-malu diri ya

Endek: iya, iya

Oca: stop dengan teman-teman pagar saya ini

Cada & Endek: iya, iya

Oca: ingat, saya pergi dulu ya

Endek: pergi sudah, awas suami pikir selingkuh, berjalan. Hey Caca baik-baik jauh. Saya sebenarnya sudah tahu

Cada: tahu apa? Hey kamu itu bodoh, saya juga bodoh lagi

Endek: kamu bodoh, saya bodoh

Cada: kita berdua

Endek: kita berdua

Cada & Endek: sama-sama bodoh

## 2. Judul: Coca-Cola

Endek: Os lia ini

Oca: hm

Endek: macam os tar kaget ka

Oca: barang bet musti kaget?

Endek: musti kaget. Ulang, os lia

Oca: wow... Hahahahaha

Endek: os kaget bangmana? Os kaget musti bagi ni haa, begitu baru dapat os pung kaget

Oca: os paksa beta par kaget

Endek: skarang bet bilang par ose, ose lebe baik topi ini bali paleng mahal bet bilang

Oca: se jua pintar cakar lai

Endek: cakar dimana?

Oca: cakar bongkar di bawah situ saja mo se pung eksyen

Endek: buta huruf

Oca: apa

Endek: bet bali mahal

Oca: bali cakar bongkar

Endek: bali deng orang pung uang

Oca: he stop, jam begini jang se kewel talalu banyak, coca-cola kalo jatuh tamang, rabah telinga juga masih dapat telinga

Endek: bae kalo dudu deng ose. He hu Emus

Oca: dia bukan nama Emus

Endek: sapa?

Oca: Cada

Endek: ade-ade kok

Oca: ade baru saja mo

Endek: kaka panggil, dudu kamari kalo seng pi sana. Ah dari mana?

Cada: dari sana om mau pi ka sana

Endek: mau pi ka sana?

Cada: iya

Endek: dudu-dudu, jadi os dengar. Jadi katong di sini katong paleng perlu ade

Cada: beta jua ada perlu kaka. Sebagai anak sekolah yang baik beta berhak dan beta harus wajib menolong kaka-kaka

Endek: kaka dong sekarang ada haus

Cada: beta jua haus

Endek: kaka-kaka dong dudu di sini ni sangat membutuhkan cairan coca-cola, bali minuman coca-cola

Cada: coca-cola?

Endek: hm, par katong tiga ni

Cada: pake sapa pung uang?

Oca: pake ade pung uang dolo

Endek: batul, kaka pung uang ni, kuat pikol? Ha stop. Ade pake ade pung uang, pulang sampe sini, datang sini kaka ganti,



transfer no rekening. Tapi se-sabernya, tapi macam kaka lia ade pake seragam kaka musti coba ade pung ilmu ni kata ade ni betul-betul ade skolah ka, skolah yang betul-betul ade. Kaka kasih satu pertanyaan saja satu

Cada: bagaimana kalo tambah dua?

Endek: asal satu ni jawab abis Kong dua, tiga. Os jawab bet bilang, gubernur

Cada: sudah

Endek: gubernur. belum habis

Cada: oke

Endek: Gubernur Maluku nama sapa gubernur, gubernur Maluku yang kemarin tu yang sebelum

Cada: gubernur Maluku?

Endek: sapa?

Cada: gubernur Maluku, hahaha, beta minta maaf kaka e, beta minta maaf. Beta memang seng tau dia punya nama muka kaka e

Endek: hm lalu

Cada: tapi beta tau dia punya nama blakang

Endek: os tau nama blakang?

Cada: iyo

Endek: lalu

Cada: kalo seng salah itu nama bambang yudhoyono

Endek: apa?

Cada: bambang yudhoyono

Endek: pintar, rambu bagini jadi pintar. Itu Presiden RI bodoh basar

Oca: se ni memang he nau-nau

Endek: sudah, beta kalo nganga ose nanti beta bunuh ose. Sekarang kaka-kaka dong haus kaka dong minta tolong dolo. Ade tolong pi beli kaka dong coca-cola, karna ade pintar, ade su jawab betul, yang tdi bodo tu bali par ade lai, bali tiga coca-cola

Cada: bali coca-cola tiga?

Endek: coca-cola tiga, bajalang. Ana paling buta huruf

Oca: presiden Maluku bambang yudhoyono

Endek: Presiden, gubernur

Oca: ohiya hahahahahahaha

Endek: he, beta balom percaya

Oca: gubernur Maluku saja seng tau

Endek: bali coca-cola barapa?

Cada: dua

Endek: ose pi ka pondok, bawa ini ni lah os kas tunjuk coca-cola ni, tiga. Dengar bet bilang tiga ni

Cada: ah tiga

Endek: sudah? Otak-otak, pake otak, beta kas encer otak sadiki

Oca: oe, coca-cola tiga bukan dua

Endek: ade jawab ini betul ade bali coca-cola jua batul, angka muka. Ini pertanyaan paleng gampang, ade jawab betul-betul pasti



ade beli seng sala lai. Jadi pertanyaan ni kaka kasih yang gampang - gampang saja

Cada: gampang?

Endek: gampang skali

Oca: lebih gampang dari yang tadi to

Endek: lebih gampang. Ade jawab ketika betul, ade pi bali seng salah lai

Cada: iya

Endek: kaka tanya e, ade dengar. Natal tanggal barapa natal?

Cada: natal?

Endek: natal

Cada: natal, natal, natal. Kalo seng salah tu tanggal 17

Oca: natal tagal berapa?

Cada: 17

Endek: he natal tanggal 25 Desember, toki os jua seng, Sio

Oca: natal tanggal 25 Desember bodok

Endek: nyong lahir bulan makaraong. 25 Desember, ana ni memang paleng seng jadi. Sudah cukup e, stop deng permainan coca-cola tiga, coca-cola tiga pake ade pung kepeng datang kaka ganti

Oca: se mangarti yang katong bicara ni ka seng? Coca-cola tiga

Cada: dua

Endek: tiga

Oca: se angka se pung jari tiga ni to, hm bawah akang bagini-bagini  
sampe pondok, bilang coca-cola ini

Endek: bilang coca-cola sebanyak

Cada: dua jua

Endek: he bali tiga

Cada: barang par sapa-sapa?

Endek: coca-cola tiga, bet satu, dia satu, lah buang di tanah satu.  
Ose satu

Cada: kalo begitu dua

Endek: tiga

Cada: dua

Endek: tiga

Oca: lah katong ada tiga orang ka seng

Cada: dua

Endek: kanapa dua?

Cada: kaka dua jua

Endek & Oca: tiga

Cada: dua

Endek: beta bilang tiga, beta dengar os bangmana?

Cada: dua

Endek: sapa pu uang?

Cada: beta

Endek: tiga

Oca: nanti baru ambil uang di sini

Cada: bali dua jua

Endek: tiga, tiga, tiga. kenapa os suru beli dua? Katong tiga orang

Cada: kaka, beta seng minum coca-cola, beta mau minum sprite

Endek: intinya beli tiga, coca-cola dua, ose mau sprite kha ose mau racun ka seng papa. Os biking bet marah, ose pi beli, pigi

Oca: mongo-mongo

Endek: dia seng lahir, dia jatuh tanpa sampah lah angka dia tu.

### **Terjemahan bahasa Indonesia video coca-cola:**

Endek: kamu lihat ini

Oca: hm

Endek: semacam kamu tidak kaget

Oca: memang harus kaget?

Endek: harus kaget, ulang. Ose lihat

Oca: wow hahahahahahaha

Endek: kamu kaget bagaimana? Kamu kaget harus begini, ha..... begitu baru ketemu kaget mu

Oca: kamu memaksa saya untuk kaget?

Endek: sekarang saya beritahu kamu. kamu lebih baik, ini topi beli sangat mahal

Oca: kamu juga pintar cakar lagi

Endek: cakar dimana?

Oca: cakar bongkar (pakaian bekas) di bawah sirup saja, kamu berlaga

Endek: buta huruf

Oca: apa

Endek: saya beli mahal

Oca: beli pakaian bekas

Endek: beli dengan uang punya orang

Oca: hey stop, jam begini jangan kamu tipu terlalu banyak, coca-cola kalau jatuh teman, Rabah telinga juga masih dapat telinga

Endek: baik kalau duduk dengan kamu, hey, Huy Emas

Oca: dia bukan nama Emus

Endek: siapa?

Oca: Cada

Endek: adik-adik kok

Oca: ade baru saja juga

Endek: kakak panggil, duduk disini kalau tidak pergi ke sana. Ah dari mana?

Cada: iya

Endek: duduk-duduk, jadi kamu dengar, kami disini sangat perlu adik

Cada: saya juga perlu kakak, sebagai anak sekolah yang baik saya berhak dan saya harus wajib menolong kakak-kakak

Endek: kakak sekarang sedang haus

Cada: saya juga haus

Endek: kakak-kakak yang duduk disini ini, sangat membukanya cairan coca-cola, beli minuman coca-cola

Cada: coca-cola?

Endek: hm, untuk kita bertiga

Cada: pake uang siapa?

Oca: pake uang adik dulu

Endek: betul, uang kakak ini, kuat pikul? Ha stop pake uang adik pulang sampai sini, datang ke sini kakak ganti, transfer no rekening. Tapi sebenarnya... Tapi macam kakak lihat adik menggunakan seragam, kaka harus coba ilmunya adik. Kalo adik betul-betul sekolah atau sekolah betul-betul adik. Kakak kasih satu pertanyaan saja, satu.

Cada: bagaimana kalau tambah dua?

Endek: asal satu ini jawab selesai, terus dua, tiga. Kamu jawab saya bilan, gubernur

Cada: sudah

Endek: gubernur, belum habis

Cada: oke

Endek: siapa nama gubernur Maluku? Gubernur Maluku yang kemarin itu yang sebelum....

Cada: gubernur Maluku?

Endek: siapa?

Cada: gubernur Maluku? hahahahaha, saya minta maaf kakak e, saya minta maaf. Saya memang tidak tahu nama depannya

Endek: lalu?

Cada: tapi saya tahu namam belakang

Endek: kamu tahu nama belakang?

Cada: iya

Endek: lalu

Cada: kalau tidak salah itu namanya Bambang Yudhoyono

Endek: apa?

Cada: Bambang Yudhoyono

Endek: pintar, rambut begini jadi pintar. Itu Presiden RI bodoh besar

Oca: kamu ini memang bodoh-bodoh

Endek: sudah, saya kalau lihat kamu saya bisa membunuh mu.  
Sekarang kakak-kakak haus, kakak minta tolong dulu. Adik tolong pergi beli kakak coca-cola, karena adik pintar, adik sudah jawab betul, yang tadi bodoh itu beli untuk adik lagi, beli tiga coca-cola

Cada: bali coca-cola tiga?

Endek: coca-cola tiga, berjalan. Anak ini paling buta huruf

Oca: Presiden Maluku Bambang Yudhoyono

Endek: Presiden..... Gubernur

Oca: oh iya hahahahahahaha

Endek: hey, saya belum percaya



Oca: Gubernur Maluku saja tidak tahu

Endek: beli coca-cola berapa?

Cada: dua

Endek: kamu pergi ke toko, bawah ini, ini lalu tunjuk coca-cola ini, tiga. Dengar saya bilang tiga ini

Cada: ah tiga

Endek: sudah, otak-ota, pake otak. Saya encerkan otak sendiri

Oca: oe, coca-cola tiga, bukan dua

Endek: adik jawab ini betul, adik beli coca-cola juga betu, angkat muka. Ini pertanyaan paling gampang, adik jawab betul-betul pasti adik beli tidak salah. Jadi pertanyaan ini kakak kasih yang gampang-gampang saja

Cada: gampang?

Endek: gampang sekali

Oca: lebih gampang dari yang tadi kan?

Endek: lebih gampang. Adik jawab ketika betul, adik pergi beli tidak salah lagi

Cada: iya

Endek: kakak tanya e, adik dengar. Natal tanggal berapa?

Cada: natal?

Endek: natal

Cada: natal, natal, natal. Kalau tidak salah itu tanggal 17

Oca: natal tanggal berapa?

Cada: 17

Endek: hey natal tanggal 25 Desember, ketok kepala mu juga tidak

Oca: natal tanggal 25 Desember bodoh

Endek: kamu lahir bulan makaraong. 25 Desember, anak inu memang paling tidak bisa. Sudah cukup ya, stop dengan permainan, coca-cola tiga, coca-cola tiga pake uangnya adik, datang kakak ganti

Oca: kamu mengerti yang kami bicara ini atau tidak? Coca-cola tiga

Cada: dua

Endek: tiga

Oca: ambil tiga jarimu, hm bawah begini-begini sampai toko, bilang coca-cola ini

Endek: bilang coca-cola sebanyak....

Cada: dua saja

Endek: hey beli tiga

Cada: memang untuk siapa-siapa?

Endek: coca-cola tiga, saya satu, dia satu, lalu buang satunya di tanah. Kamu satu

Cada: kalau begitu dua

Endek: tiga

Cada: dua

Endek: tiga

Oca: lalu kita ada bertiga ini atau tidak

Cada: dua

Endek: kenapa dua?

Cada: kakak, dua suda

Endek & Oca: tiga

Cada: dua

Endek: saya bilang tiga, masa saya harus mendengar mu?

Cada: dua

Endek: uang siapa?

Cada: saya

Endek: tiga

Oca: nanti baru ambil uang disini

Cada: beli dua sudah

Endek: tiga, tiga, tiga. Kenapa kamu suruh beli dua? Kita bertiga

Cada: kakak, saya tidak minum coca-cola, saya minum sprite

Endek: intinya beli tiga, coca-cola dua, kamu mau sprite atau kamu mau racun tidak apa-apa, kamu buat aku marah, kamu pergi bel, pergi

Oca: tidak tahu apa-apa

Endek: dia tidak lahir, dia jatuh ke tempat sampah lalu ambik dia itu.

## Lampiran II. Transkrip Teks Cerita Lucu dan Pantun Bahasa Ambon

Selasa, 25 November 2014

### Tersandung Akar Pohon Nangka (Tasonto akar nangka)

Entri ke-3 dar beta sebagai seorang tukang kewel (tukel), akang pung judul "TASONTO AKAR NANGKA"

Kalo memang basudara dong samua su parna pigi ka Ambon pas tanggal 14 Februari, katong di Ambon seringkali biking pesta Valentine. Karena pas tanggal itu tuh ada hari yang namanya hari Kasih Sayang atau Valentine, tapi ana-ana muda macam beta di Ambon, katong kasnama akang hari "seks sedunia." Hahahahahahaaaa

Ok, katong maso dalam carita "**Tasonto Akar Nangka**".

Di beta pung kampong (Hatu/ di samping Bandara Pattimura Laha, Kabupaten Maluku Tengah), setiap hari Valentine (Kasih Sayang) biasanya dong disana biking pesta besar. Tapi anehnya disana, pesta yang dong biking tuh bukung par sambarang orang, cuma ada sebageian orang yang diundang, deng yang maso didalam pesta jua samua pake baju rapi (Kameja, Calana Kaeng, Spatu haleluya). Sebageian orang itu terdiri dar Pendeta, Majelis, Pengasuh, Ketua Pelwata, Ketua Pelpri, Ketua Angkatan Muda, deng dong pung kenalan-kenalan yang sopan-sopan.

Anehnya lagi, kalo biasanya pesta pasti akang pung lagu yang tentang cinta-cinta, lagu joget dangdut Ambon, lagu cha-cha deng lagu house music, maar tapi di Hatu dong pung pesta pake lagu rohani!! Hahahahahaha, basudara dong bayangkan jua kalo dangsa deng lagu rohani. Seng lama bagini lagu su babunyi tabaos basar batul di pinggir Kantor Desa Negeri Hatu, karna beta jua terlibat dalam Angkatan Muda sektor itu, beta dapa undangan dar panitia pesta Valentine. Singkat carita ada satu Ibu Pengasuh di Hatu yang cantik, dia pung nama Maya, hayo tuheng, Maya nih jadi bunga pesta tagal dia nih moi batul, puti bagus, rambu seng karibo, idong tinggi,

muka seng baminya. Jadi tiap saat lagu babunyi, mau Majelis kah, Ketua Pelpri kah, anggota Pelpri kah, pokoknya sapa sa mau ambe Maya par dangsa. Tiap kali beta badiri par mau ambe Maya, yah siooooo orang su ambe, akhirnya hati ancor kalo tiap kali lia Maya dangsa deng orang laeng, maar supaya jang kala slak, beta loko sabarang aja, mau Tante Ata kah (Ketua Pelwata) mau Tante Ina kah (Kolektan Greja) mau Mba Dewi kah (Tukang Pijat Majelis Jemaat) pokoknya sapa sa, supaya jang kala slak tagal mau ambe Maya maar terlambat.

Satu kali bagini lagu dangsa polo sadap babunyi, akang pung judul "Di Doa Ibu / yang manyanyi Nikita". Ya tuheng samua mata baliar par maya yang dudu dipinggir pohong nangka, karna dong samua hati su bakuti par mau dangsa polo krep maya, beta cuma seng mau kala!!! Pas kata lagu pung intro-intro torompet babunyi, deng satu kali sa mangkali ada dalapang laki-laki satu kali badiri cikar lari par mau ambe Maya dipinggir pohong nangka, tapi maaf e basudara, beta su terlanjur lari kamuka par mau ambe Maya dangsa. Beta lari deng jantung tapukul par ambe Maya, cikar lari seng taku mati, pokoknya sapa yang ada pele beta seng mau tau lai!! Sioooo, tagal mata nih cuma mau lia Maya, mata seng dapa lia kata ada akar pohong nangka paleng basar di muka beta pung kaki, akhirnya basudara samua, beta tasonto akar nangka, jatuh sa tanah di muka Maya pung kaki. Satu kali sa, samua orang dalam pesta tatawa hura tagal beta pung gamang Maya. Pesta bubar jam 2 malam, tapi beta su pulang dar jam 10 malam tagal akang akar nangka potar tuh... Hahahahahahaaaaaa

### **Terjemahan bahasa Indonesia “Tersandung akar pohon nangka”**

Kalau memang bersaudara semua pernah pergi ke ambon, tepat tanggal 14 Februari kami di ambon seringkali mengadakan pesta valentine. Karena tepat tanggal itu ada hari yang namanya hari Kasih Sayang atau Valentine, tapi anak-anak mudah seperti saya dia ambon, kami beri nama har "seks sedunia" Hahahahahahaha

Oke, kita masuk dalam cerita

Di kampung saya (Hati di samping Bandara Pattimura Laha, Kabupaten Maluku Tengah), setiap hari valentine (kasih sayang) biasanya mereka disana mengadakan pesta besar. Tapi anehnya disana, pesta yang mereka akan itu bukan untuk sembarang orang, cuman sebagian orang yang diundang dengan yang masuk di dalam pesta juga semua menggunakan baju rapi (kemeja, celana kain, sepatu kantor). Sebagian orang terdiri dari Pendeta, Majelis, Pengasuh, Ketua Pelwata, Ketua Pelarian, Ketua Angkatan Muda, dengan kenalan - kenalan mereka yang soapan-sopan.

Anehnya lagi, kalau biasanya pest pasti lagunya tentang cinta-cinta, lagu joget dangdut ambon, lagu Cha-Cha dengan lagu house music, tapi di Hati pesta mereka menggunakan lagu rohani!! Hahahahahahaha, bersaudara bayangkan, kalau wangsa dengan lagu rohani. Tidak lama kemudian lagu berbunyi suara besar betul di pinggir Kantor Desa Negeri Hati, karena saya juga terlibat dalam angkatan muda sektor itu, saya dapat undangan dari panitia pesta valentine. Singkat cerita itu ada seorang ibu pengasuh di Hatubyang cantik, namanya Maya. Aduh Tuhan, Maya ini jadi bunga pesta karena dia ini sangat cantik, putih bagus, rambut tidak keriting, hidung tinggi, muka tidak berminyak. Jadi tiap saat lagu berbunyi, mauMajelis atau Ketua Pelarian atau anggota Pelarian, pokoknya siapa saja mau ambil Maya untuk dangsa. Tiap kali saya melihat Maya dengan dengan orang lain, supaya jangan salah tingkah, saya ambil sembarang saja, mau tante Ata (ketua perwatakan) atau tante Ina (kolektor Gereja) atau mba Dwi (tukang pijat majelis Jemaat) pokoknya siapa saja, supaya jangan salah tingkah karna mau ambil Maya tapi terlambat.

Satu kali begini lagy dangsa polo sedap berbunyi, judulnya "Di Doa Ibuku yang menyanyi Nikita)" Ya Tuhan, semua mata tertuju untuk Maya yang duduk di pinggir pohon nangka, karena hati mereka semua sudah berkitik mau dangsa peluk Maya, saya cuman tidak mau kala. Tepat lagu intro-intro terompet berbunyi, dengan satu kali saja mungkin ada delapan laki-laki satu kali berdiri lari mau ambil Maya di pinggir pohon nangka, tapi maaf ya bersaudara, saya sudah terlanjur lari duluan ambil Maya dangsa. Saya lari dengan jantung terpukul untuk ambil Maya, lari tidak takut mati, pokoknya

siapa yang palang saya tidak mau tahu lagi!! Karena suka cuman mau lihat Maya, mata tidak melihat kalau ada akar pohon nangka paling besar di depan kaki saya, akhirnya bersaudara semua, saya tersandung akar nangka, jatuh saja tanah di depan kaki Maya. Satu kali saja, semua orang dalam pesta tertawa terbahak-bahak karena saya takut kepada Maya. Pesta bubar pukul 02.00 malam, tapi saya sudah pulang dari pukul 1 malam karena akar nangka biadap itu. Hahahahahahaha

**Sabtu, 22 November 2014**

### **Kupon Bazaar**

Dolo, mungkin sekitar tahun 2009, beta sempat menjadi tukang ojek di depan Swalayan Citra Ambon. Basudara dong pasti tau samua kalo tanpa ojek itu tuh tukang ojek samua gobang-gobang.

Ada banya carita lucu waktu beta jadi seorang tukang ojek waktu itu, salah satunya itu carita tentang "Kupon Bazaar."

Satu hari bagini, beta nih ada ojek, beta kaluar par jam 6 sore (jadwal tetap) tembak-tembak orang-orang yang lewat diakang muka jalan tuh. Eh seng lama bagini Tante Mawar (bukan nama asli) kore dar blakang trus bisi-bisi "Nyong ojek do" Aduh hati pung sanang langsung, bagemana seng sanang ada baru datang lai langsung penumpang su cari par antar. Beta langsung tanya "Mau antar kemana tante Mawar?." Tante Mawar jawab "Ka kuda mati Nyong" Ayo tuheng, bae jua Rp.15.000,- su ada.

Singkat carita waktu beta su sampe ditampa tujuan bagini, tante Mawar turun dar motor, trus buka dompet, abis itu antua bilang "Nyong jang marah tante seng ada uang lai, tante kasih yong kupon bazaar es krim jua e". "Demi tuhan, ini batul kah?" (batanya dalam hati yang ada ancor tagal akang kupon tuh). Yaudah, tagal beta lia harga kupon jua Rp.20.000,- jadi seng apa-apalah. Basudara tau seng, dalam satu hari tuh, beta ojek seng ada penumpang satu lai yang beta bawa. Ininih samua tagal seng ada pancingan laris,

bagaimana mau laris kalo yang pancing bukan uang mar tapi Kupon Bazaar?

Akang pung esok bagini waktu mau pigi ambe akang bazaar es krim tuh, yah sioooo, ujang turung pung kuat sampe Ambon banjir skali.. Akhirnya Kupon Bazaar Potar tuh angos.. Hahahahahahaha, ayo Tante Mawar e, mar su talalu lai.....

### **Terjemahan bahasa Indonesia “Kupon Baaza”**

Dulu, mungkin sekitar tahun 2019, saya sempat menjadi tukang ojek di depan Swalayan Citra Ambon. Bersaudara pasti tahu semua kalau tempat ojek itu tukang ojek semua mata duitan.

Ada banyak cerita lucu waktu saya jadi seorang tukang ojek, waktu itu, salah satunya itu cerita tentang "kupon bazaar"

Suatu hari begini, saya ini sedang ojek, saya keluar pukul 6 sore (jadwal tetap) tembak-tembak orang-orang yang lewat di depan jalan itu. Eh tidak lama begini Tante Mawar (bukan nama asli) sentuh dari belakang terus bisik-bisik "nyong ojek dulu" Aduh hati senang langsung, bagaimana tidak senang ada baru datang lagi langsung penumpang sudah cari untuk antar. Saya langsung tanya "Mau antar kemana tante Mawar? Tante Mawar jawab " Ke Kuda mati nyong" Aduh Tuhan, baik sdh Rp. 15.00 su ada

Singkatan cerita waktu saya sudah sampai ditempat tujuan, tante Mawar turun dari motor, terus buka dompet, setelah itu beliau bilang "nyong jangan marah tante tidak ada uang lagi, tante kasih nyong kupon bazaar es krim saja e" Demi Tuhan ini betul ya? (bertanya dalam hati yang sedang hancur karena kupon itu). Ya sudah, kaena saya melihat harga kupon juga Rp. 20.000 jadi tidak apa-apa. Bersaudara tau tidak, dalam satu hari itu, saya tidak punya penumpang satu pun yang saya bawah. Ini semua karena tidak ada pancingan laris, bagaimana mau laris kalau yang pancing bukan uang tapi kupon bazaar?

Esok kemudian, waktu mau pergi ambil bazaar es krim itu, yah.... Hujan turun sangat kencang



Sampai ambon banjir sekali. Akhirnya kupon bazaar biadap itu angus.. Hahahahahahahahaha aduh tatante Mawar eee, sungguh terlalu lagi.....

**Jumat, 21 November 2014**

**Bbm naik, yang turun apa?**

Hai basudara satudara barana ana samua

Ini untuk pertama kalinya beta maeng blog deng hape. Jadi kalo nanti dong samua lia huruf takaruang, jang marah beta jua jantung hati pisang rabus ee.

Dong samua tau toh kalo BBM nih su nai harga.

Jadi carita nih bagini : "Om Cale, om Cale tau seng kalo skarang nih BBM su nai, sayor jua nai, ikang-ikang nai, apalai sagu, ya tuhang jang bilang lai. Tapi om Cale, apa sa yang turung lah? (om cale jawab) nyong manis yang turun thu Cuma celana, tapi yang turun drastis tuh oma-oma pung karsang.

Hahahaha, sio om Cale kanapa oma-oma pung karsang yang turung drastis? (om Cale jawab) lah kalo lutu-lutu su reu tuh kasturung karsang seng pake lama nyong, nanti karsang talucu ka bawah sandiri.. Hahahaha, Om Cale kaco....

**Terjemahan bahasa Indonesia:**

Hai bersaudara satu darah beranak-anak semua

Ini untuk pertama kalinya saya main blog dengan hp. Jadi kalau nanti kalian semua lihat huruf ssmbaranagan, jangan marah saya ya jantung hati pisang rebus eee

Kalian semua tahu kan kalau BBM ini sudah naik harga..

Jadi ceritanya begini: "Om Cale, om Vale tau tidak kalau sekarang ini BBM sudah naik, sayur juga naik, ikan-ikan naik, agalagi sagu, yaTuhan jangan katakan lagi. Tapi om acara, apa saja

yang turun? (Om Cale jawab) " Nyong manis yang turun itu cuma celana, tapi yang turun drastis itu celana dalam oma-oma.

Hahahahahahaha, om Cale kenapa celana dalam oma-oma turun drastis? (om Cale jawab) lalu kalau lutut-lutut sudah runtuh turunkan celana dalam tidak lama nyong, nanti celana dalam terjatuh ke bawah sendiri.... Hahahahahahaha, om Cale kacau

**Senin, 22 November 2010**

## **CARITA-CARITA MOB**

1. Ada nyong ambon satu.. dong biasa panggél dia hari-hari 'Odang'. Satu hari Odang pi vacansi ka Holand for lia dia pung opa, namanya Opa "Unu". sampe disana Odang pung opa ne..... langsung kasi pasang for dia.. katanya :

"Kalo eik mati.. yei harus berdoa for eik pake bahasa Belanda ya...?" Ternyata opa Unu ni.. pung mulu panas lai... seng lama opa maninggal... Pas mo bakubur Odang langsung bingung ' beta mo sombayang bagemana ni ? padahal beta zn tau bahasa blanda..' terpaksa waktu dong minta beta sombayang..... deng beta sikat lai.....!'

"Cangkul end the skophen..., tanah tutup prop,... and you Unu... standby for cacing-cacing fermak yei...'

2. Oma dengan Opa pigi nonton bola di Karang Panjang.... Selesai Pertandingan, orang-orang Manggurebe Oto. Oto terakhir tinggal satu tanpa dudu saja. Kenek bilang "Opa, Oma, mari nai sudah, daripada nanti seng ada oto lai. Ini oto terakhir, bakupangku saja jua". AKhirnya Opa deng Oma naik bakupangku. Opa bilang, "Oma, ale pangko beta kamuka jua, ini khan bajalang turung-turung, seng talalu stengah mati". Oma bilang "Io sudah". Di tengah perjalanan, Opa pung poro saki. Opa seng tahang lai, deng Opa lapas Konto jua... Oma kaget stengah mati. Opa bale muka bisi-bisi for Oma "Jang marah Oma, beta baru isi Gol, satu kosong". Oma marah paskali, langsung Oma bilang "Ganti, bagian ale pangku beta". Opa pangku Oma. Sampe di tikungan

mau maso terminal, Oma seng tahang lai, Oma ajar Konto.. Opa tenang saja. Oma bale bisi-bisi for Opa, "Opa, skarang satu sama to...?". Opa tatawa senang saja, Opa bilang for Oma, "Jang marah, ale pung tembakan tapukul tiang".

3. Ana-ana kacil ada carita tentang Pahlawan-Pahlawan. Pas Opa Endek lewat dengar dong bacarita, Opa Endek mulai angka lai, "He..he... jang dong cuma carita tentang Pahlawan-Pahlawan dalam buku pelajaran tu... Busu-busu, Opa ni dolo-dolo jua seng lari waktu Balanda deng Japang." Ana-ana dong bilang, "Kalo bagitu Opa carita pengalaman dolo-dolo for katong ka..."

Opa Endek mulai carita, "Dolo, waktu japang maso di Ambon, Opa masih muda.. Gagah nyong. Satu kali dong mau datang ganggu dong pung Oma ni, waktu itu masih muda cantik. Opa su tau dong pung rencana, Opa hadang di jalang mau maso Kampong. Dong tiga orang muncul dari sana, Opa palungku satu, jatuh makang tanah. Satu mau maju, Opa palungku lai, jatuh makang tanah. Orang ketiga, datang deng pistol, yang dua tu badiri dong kokang senjata lai, dong tiga todong Opa mau tembak, tapi Opa seng lari dong ana-anaeee..." Ana-ana angka, "wah, kalo bagitu Opa memang hebat, top abiss..."

Opa deng muka sedih bilang, "Abis, Opa mau lari bagaimana lai, di balakang Opa jurang yooo... lari la jatuh mati.."

4. Satu hari ni, Yohanes pigi skolah. Dong dapa pelajaran Sejarah (dolo-dolo katong masih dapa PSPB). Jadi Bapa Guru mulai mengajar tentang Proklamasi Indonesia. Seng lama, Bapa Guru mulai buka pertanyaan: "Martinche, Proklamasi 17 Agustus 1945 dilaksanakan di Jakarta, tepatnya di mana?". Martinche ni pintar, dia jawab: "Jalan Pegangsaan Timur No. 56 Pa". Mantap... Bagian Bapa Guru tanya for Yohanes: "Yohanes, itu sapa yang tanda tangan naskah Proklamasi..?". Yohanes ada asyik bakupanah karet deng Andarias kaget. Karingat dingin jatuh nyong.... Garu Kapala, seng tau jawab, bale muka for Andarias deng Yermias dong, bakutanya tapi seng ada yang tahu. Bapa Guru tinggal paksa saja: "Ale, Yohanes, itu sapa yang tanda

tangan naskah proklamasi tu.?" . Yohanes tambah bingung, takut.... Seng lama, Bapa Guru menuju Yohanes, angka rotang jawa tinggi-tinggi, tanya satu kali lai: "Sapa yang tanda tangan akang naskah tuh?... capat jawab..". Yohanes picah manangis lai, dia bilang: "Bapa Guruee..... mar beta seng tau sapa yang tanda tangan akang barang tu.... yang pasti bukung beta yang tanda tangan akang bapa guru..ee.... Beta su tanya Andarias deng Yermias, bukung dong dua yang pung tanda tangan lai Bapa Gurue...?" Bapa guru picah huraa.... sudah, tambah satu garis malintang di Yohanes pung batang bitis jua... (kalo ada skolah jang bapanah karet).

### **Terjemahan bahasa Ambon Cerita Mob:**

1. Ada nyong ambon satu, mereka biasa memanggil dia sehari-hari dengan sebutan "Odang". Suatu hari Orang pergi Vacante ke Holand untuk melihat kakeknya, namanya kakek "Unu". Sampai disana kakeknya Odang langsung pasang untuk dia katanya: Kalau saya mati, kamu harus berdoa untuk saya menggunakan bahasa Belanda ya? Ternyata kakek Unu ini mulutnya bisa mengatakan sesuatu yang benar. Tidak lama kemudian kakek meninggal. Saat mau di kuburan Odang langsung bingung " Saya mau berdoa seperti apa?" Padahal saya tidak bisa berbahasa Belanda. Akhirnya waktu mereka meminta saya untuk berdoa, dengan saya mulai lagi..... ..

"Cangkul dan sekop, tanah tutup, dan kamu Unu siap siaga untuk cacing-cacing menyantap kamu.

2. Kakek dengan nenek pergi nonton bola di Karang Panjang. Selesai pertandingan, orang-orang serobot mobil. Mobil terakhir tinggal satu tempat duduk saja. Kanek bilang "kakek, nenek mari naik sudah, daripada nanti tidak ada mobil lagi. Ini mobil terakhir, saling memangku saja. Akhirnya kakek dan nenek naik dan saling memangku. Kakek bilang " Nenek, kamukamuvpangku saya duluan, ini berjalan turun-turun, tidak terlalu susah. Nenek bilang "iya sudah" Di tengah perjalanan kakek sakit perut, kakek tidak tahan lagi, dengan kakek lepas kentut, nenek sangat terkejut. Kakek balik wajah bisik-bisik untuk nenek "jangan marah nenek,

saya sudah isi satu goal, satu kosong". Nenek sangat marah, langsung nenek bilang " Ganti, giliran kamu pangku aku. Kakek pangku nenek. Sampai di tikungan mau masuk terminal, nenek tidak tahan lagi, oma hajar kentut. Kakek tenang saja. Nenek balik bisik-bisik untuk kakek, "kakek, sekarang satu sama kan? Kakek tertawa senang saja, kakek bilang untuk nenek " Jangan marah, tembakan mu terpukul tiang.

3. Anak-anak kecil sedang cerita tentang pahlawan-pahlawan. Ketika kakek Endek lewat, ia mendengar mereka bercerita. Kakek Endek mulai lagi " He he jangan kalian cuman cerita tentang pahlawan-pahlawan dalam buku pengajaran itu, jelek-jelek, kakek ini dulu-dulu juga tidak larut waktu Belanda dengan Jepang. "Anak-anak mereka mengatakan " Kalau begitu kakek cerita pengalaman dulu-dulu untuk kami ya" Kakek Endek mulai cerita, "dulu waktu Jepang masuk Ambon, kakek masih muda gagah nyong. Satu kali mereka datang mengganggu nenek kalian, waktu itu masih muda cantik. Kakek sudah tahu rencana mereka, kakek hadang di jalan masuk kampung. Mereka bertiga muncul dari sana, kakek memukul satu, jatuh tersungkur tanah. Satu mau maju, kekek pukul juga dan jatuh tersungkur ke tanah. Orang ke tiga datang dengan pistol, yang dua tadi berdiri dengan mengokakang senjata lagi, mereka bertiga menodong kakek dan mau menembak, tapi kakek tidak lari mereka anak-anak eeee. Anak-anak ambil, wah, kalau begitu kakek memang hebat, top habis.... Kakek dengan wajah sedih berkata, "habis kakek mau lagi dengan cara apa? Di belakang kakek ada jurang, lari bererti jatuh dan mati.
4. Suatu hari, Yohanes pergi ke sekolah. Mereka mendapat pelajaran sejarah (dulu-dulu kami masih ketemu PSP). Jadi Bapa guru mulai mengajar tentang Proklamasi Indonesia. Tidak lama, Bapa guru mulai buka pertanyaan: "martinche, Proklamasi 17 Agustus 1945 dilaksanakan di Jakarta, tepatnya di mana? Martinche ini pintar, di jawab: " Jalan Pegangsaan Timur No. 56 Pa" Mantap... Bagian Bapa guru tanya kepada Yohanes: "Yohanes, siapa yang bertanda tangan naskah Proklamasi?"

Yohanes dan Andarian sedang asik memanah keret dan kaget. Keringan dingin jatuh.. Garuk kepala, tidak bisa jawab, balik wajah untuk Andarias dan Yeremias, mereka saling bertanya tetapi tidak ada yang tahu. Bapak guru terus memaksa saja. Kamu Yohanes, siapa yang menandatangani naskah Proklamasi? Yohanes semakin bingung dan takut, tidak lama kemudian Bapa guru mulai menuju ke yoganes, mengambil rotan Jawa tinggi-tinggi, tanya satu kali lagi "siapa yang menandatangani naskah Proklamasi itu? Cepat jawab... Yohanes mulai menangis lagi, dia berkata "Bapa guru eee saya tidak tahu siapa yang menandatangani naskah itu, yang pasti bukan saya yang bertandatangani bpa guru eee, saya sudah tanya Andarian dengan Yeremias, bukan mereka berdua yang menandatangani lagi Bapa guru... Bapa guru mulai tertawakan terbahak-bahak.. Sudah, tambah satu garis melintang di betis Yohanes. (Kalau sedang sekolah, jangan saling memanah karet).

## **PANTUN AMBON**

**Jumat, 02 Mei 2014**

## **PANTUN CINTA**

1. Tatumbu mata di pesta dansa  
bakukrep sadap par suka  
Nona manis dari Ihamahu  
Seng bisa kaweng di Soahoku
2. Bakulanggar di hari sabtu  
takanal di hati par hari Minggu  
Cinta batumbu di Kariuw  
Seng bisa kaweng cowo ini asal Samahu (Negeri Booi)
3. Kayu manis enak paskali  
Adonan roti bacampor manis  
Ada nona manis peskali  
Cuma sayang paleng kanes

## Terjemahan :

1. Berpapasan mata di pesta dansa  
Saling memeluk sedap dan suka  
Nona manis dari negeri Ihamahu  
tidak bisa menikah di negeri Soahuku
2. Saling berpapasan lewat di hari sabtu  
tersentuh di hati pada hari minggu  
cinta bertumbuh di negeri Kariuw  
tidak bisa kawin, cowok ini asal negeri Samahu (Negeri Booi).
3. Kayu manis enak sekali  
Adonan roti bercampur manis  
Ada nona manis sekali  
Tapi sayang sangat kurus

**Jumat, 09 Januari 2015**

## PANTUN REALIS

Berikut ini ada 3 buah pantun yang menyentil tentang "Masalah Sosial dalam Kehidupan Para Remaja" yang masih sangat rentan terjadi masalah.

1. Ayam Itam cakar kuming kasbi  
Kuming tacungkel sampe dapa lia isi.  
Nona manis balapis-lapis  
Biar manis seng ada garangsi "masi gadis".
2. Minta uang par pa'arak  
Balayar Sandiri sampe di Pelabuhan Merak  
Balajar Hidop biar mustahak  
Ana-ana sakarang seng tau akang pung slak.
3. Kucing marao paleng kasiang,  
itu tanda su mati lapar.  
Kalu tabiat nau-nau su ba'akar,  
Sampe tua hidop deng kasiang.

### **Terjemahan Indonesia :**

1. Ayam hitam mencakar gundukan tanah singkong di tanam,  
gundukan tana tercungkil terlihat isi Singkong.  
Nona manis berlapis-lapis  
Biarpun manis tidak ada garangsi "masih perawan".
2. Minta uang untuk "Ongkos Perjalanan" (Pa'rak)  
Berlayar sendiri sampai tiba di pelabuhan Merak.  
Belajar hidup biar "Menjadi Pribadi Yang Benar" (Mustahak)  
Anak-anak sekarang tidak mengetahui caranya (untuk memulai)
3. Kucing meong-meong sangat kasihan,  
itu tanda sudah sangat kelaparan.  
Kalau tabiat kebodohan sudah berakar,  
sampai tua hidup dengan belas kasihan (orang lain).

### **Pantun dalam bahasa Ambon**

#### **Jil Paunno**

1. bajalang malam dapa lia bintang..  
bajalang siang dapa lia matahari..  
maaf kalau beta baru datang..  
mari sama-sama katong bacari...
2. lari kasana lari kamari...  
satu ta stop di baguala...  
walau cinta taputar kasana-kamari...  
mar tetap tasangko par nona galala.:D  
supaya jangan terkontaminasi...
3. buah kelapa ada tombong...  
tagai sadiki langsung bakas...  
satu pantun akang turung..  
jaga-jaga ada yang talapas.:D
4. mangente tarus dapa tiang tanda...  
lama manghayal satu suka...  
kalau disini ada nona saparua...  
ini marinyo ada bicara cinta.....:)

### **Terjemahan bahasa Indonesia:**

1. Berjalan malam bertemu bintang  
Berjalan siang bertemu matahari



- Maaf kalau saya baru datang  
Mari sama-sama kita mencari
2. Lari kesana lari kemari  
Satu berhenti di baguala  
Walau cinta terputar kesana-kemari  
Tapi tetap tersangkut untuk nona galala
  3. Buah kelapa ada biji  
Terkenal sedikit langsung bekas  
Satu pantun akan turun  
Jaga-jaga ada yang terlepas
  4. Bersikap baik terus dapat tiang tanda  
Lama menghayal satu suka  
Kalau disini ada nona Saparua  
Ini Marino sedang bicara cinta

**Pantun Ala Anak Ambon**  
**Jumat, 07 November 2014**

1. Makan Nasi kunya-kunya  
Maksudnya...?
2. Beribu-ribu bintang di langit  
Cuma satu bintang kejora  
Kalo tomas cinta mati  
Tunggu Wa-Linda pulang sekolah
3. Nai-nai di pohon manggis  
Turun-turun pohon manggis  
Kalo nona minta manggis  
Beta pukul sampe menangis
4. Hari raya hari Rabu  
Ose pung gaya paleng ba abu
5. Burung kacil singga di awan  
Ose kacil jang malawang
6. Tanam Pisang di Pinggir rumah  
tujuh daong di para-para  
sapa ganggo tunangan beta  
tujuh taong dalam penjar

## Terjemahan bahasa Inonesia:

1. Makan nasi kunya-kunya  
Maksudnya?
2. Beribu-ribu bintang di langit  
Cuma satu bintang Kejora  
Kalau Tomas cinta mati  
Tunggu Wa-Linda pulang sekolah
3. Naik-naik di pohon manggis  
Turun-turun pohon manggis  
Kalau nona minta manggis  
Saya pukul sapai menagis
4. Hari raya hari rabu  
Gayamu sangat berdebu
5. Burung kecil singgah di awan  
Kamu kecil jangan melawan
6. Taman pisang di samping rumah  
Tujuh daun di para-para (tempat mengajar ikan?)  
Siapa ganggu tunangan saya  
Tuju tahun dalam penjara

**Sabtu, 26 JULI 2014**

## Gombal versi anak Ambon Manise

versi Ambon:

- a. Nona, ale tau seng? tukang pos skarang su seng mau kirim kiriman lai. Barang antua bilang talalu basar jadi antua seng mau kirim gara-gara beta mo kirim beta pung cinta samua par ale.
- b. Nona, ale tau seng kalo ale pung senyum tuh macam susu bendera. Barang ale pung senyum tuh akang nikmat sampe tetes terakhir.
- c. Mata mencari, hati balari, mar pas tatumbu se? beta langsung tadudu.
- d. Kalo santang deng gula tacampor akang talalu manis. Mar kalo ale deng beta pung hati tacampor, akang jadi CINTA!
- e. Kalo ale ibarat lagu, ale sama macam landoke, bagoyang sanapas dalam beta pung dada.
- f. Biar nyong muka itang mar biking beta hati tatikang.

- g. Kalo gula bikin manis di bibir, kalo ale bikin manis di beta hati.
- h. Tinta pemilu su kabor di jari, mar ale pung cinta permanen di beta pung hati.
- i. Beta memang suka biking spok, mar beta pung cinta par se sonдор stop.
- j. Cuma ale yang di beta pung hati, yang laeng cuma lewat mata sa.
- k. Beta memang suka biking pastiu, mar cuma se ni beta mulu bilang 'I LOVE YOU'
- l. Kalo kacang par tongka sopi, kalo ale par tongka beta hati.

versi Indonesia:

- a. Sayang, kamu tau gak? tukang pos sekarang udah gak mau ngirimin kiriman lagi. Soalnya kata tukang pos terlalu besar kirimanku, soalnya aku mau kirimin semua cintaku ke kamu.
- b. Sayang, kamu tau gak kalo senyumanmu itu kayak susu bendera. Soalnya senyumanmu itu nikmatnya sampai tetes terakhir.
- c. Mata mencari, hati berlari, tapi saat bertemu kamu? Aku jadi terdiam.
- d. Kalau santan dan gula tercampur, jadinya terlalu manis. Tapi kalau hati kamu dan aku tercampur, jadinya CINTA deh!
- e. Kalau kamu ibarat lagu, kamu seperti dangdut, bergoyang terus menerus dalam dadaku.
- f. Walaupun mukamu hitam, tapi membuat hatiku jadi tertikam.
- g. Kalau gula bikin manis di bibir, kalau kamu bikin manis di hatiku.
- h. Tinta pemilu sudah mulai kabur di jari, tapi cinta kamu selalu permanen dihatiku.
- i. Aku emang suka buat spok (gara-gara), tapi cintaku ke kamu gak pernah stop (berhenti).
- j. Cuma kamu yang ada dihatiku, yang lain hanya lewat dimata saja.
- k. Aku emang sering buat pastiu (gara-gara), tapi kalo kamu mulutku berkata 'I LOVE YOU'
- l. Kalau kacang untuk tongkat sopi (minuman keras Maluku), kalau kamu untuk tongkat hatiku.

### **Lampiran III. Wawancara Mahasiswa dari Ambon**

#### **Topik I = Pengalaman baik dan buruk di Surabaya**

**Hari/Tgl: Senin, 28 Januari 2019**

**Pukul 20:21**

‘Wawancara There dan Echy’

There: slamat malam

Echy: iya slamat malam

There: ade kaka bisa minta tolong ka?

Echy: minta tolong apa tu kaka.

There: kaka disini mau wawancara ade sadiki do, soalnya ambil data par buat skripsi. Bisa ka  
seng?

Echy: bisa skali e kaka

There: kalo bagitu ade tolong sebut nama deng nama kampus jua?

Echy: betapa nama Echy Agensi Bainudin, betapa kuliah di Universitas maarif hasym Latif.

There: ose su berapa lama di surabaya?

Echy: balom sampe 1 tahun lae kaka

There: biasa kebisahaan os di surabaya apa sa?

Echy: beta cuman pigi kuliah, beta pigi bermain, beta pigi bajalang deng beta tamang-tamang dong bagitu sehari-hari. Kalo ini seng ada kerja, beta kerja tugas

There: hm, ose selama 6 bulan ka, di surabaya ni ose ada pengalaman buruk, baik ka seng?

Echy: sio e, paleng banyak skali kaka

There: kalo bagi tu bagi-bagi carita sadiki dolo?

Echy: jadi kalo pengalaman buruk paling memalukan bagi beta tu, katong ni, beta deng, beta tamang-tamang ni mau berangkat pigi surabaya to, la katong transit ambon bagini katong seng tau e, katong kayanya bagemana e, katong grogi ka, bagemana bagi tu, la katong naik exkaltator to, katong pegan barang-barang paleng banyak e, paling banyak skali e, lah pas katong naik bagini, katong dua beta tamang ni, katong baku tola sampe jatuh di exkaltator to, lah dong samua di bawah tu, dong tatawa katong sampe.

There: itu pengalaman buruk?

Echy: iyo, itu pengalaman buruk yang paling memalukan kaka

There: hm, kalo bagi tu skarang pengalaman baik atau menyenangkan bagi tu?

Echy: pengalaman menyenangkan, beta rasa di surabaya ni, beta deng beta kaka-kaka dong, deng beta tamang-tamang dong pi pertemuan bupati di hotel Summi, jadi katong itu, habis katong rapat tu, katong dapa uang 100.000, satu-satu, katong seng pake untuk kegunaan apa lae, katong pake 100.000. lah katong pake 100.000, tu langsung habis, katong pi kaliling surabaya ni sebaran-sebarang sa, katong pi apa suda di sutos, katong pi di alfamart, katong pi di transmart, katong bajalan-bajalan sa sampe katong uang habis, mangkali sisa 20.000, di dalam saku

There: langsung pulang?

Echy: langsung pulang skali lah tidor

There: hm, trus bagemana deng kuliah?

Echy: kuliah bae-bae sa kaka, ada kesulitan juga si tapi to.tapi mau bagemana lai to, anak kuliah bagi tu suda

There: hm, trus biasa kalo ose mengalami kesulitan di kampus tu, minta tolong sapa?

Echy: minta tolong tamang-tamang dong to kaka

There: contohnya apa sa, klo kesulitan?

Echy: kaya macam mengerjakan tugas pake laptop bagitu kan paling stengah mati to, apa lae pkm-pkm bagi tu to, paling stengah-mati par beta, jdi kalo seng tau lae berarti hubungi dong sa la bantu katong

There: ana-ana mana Jawa ka?

Echy: ana-ana jawa

There: trus su di surabaya, jalan-jalan kamana sa?

Echy: taman bungkul, tuguh Palahwan, di JMP, malam tahun baru tu katong pi di JMP tu

There: hmm, iya suda kalo bagi tu, trus kalo menurut ose tinggal di ambon deng surabaya tu lebih enakanya mana?

Echy: kalo menurut beta si, beta tinggal di ambon kaka, karna kan maksudnya katong su basar dari kacil sampe su Basar di ambon jadi nyaman deng kota sediri?

There: trus di surabaya seng nyaman bagitu?

Echy: nyaman juga si kaka, tapi ya lebih nyaman tanah kelahiran tu?

There: iya su, kalo bagi tu, sebelum beta tutup echy sng ada ini ka, pesan atau kesan buat katong mahasiswa khususnya yang perantawan ka?

Echy: ada kaka, sebaiknya kalo ana-ana rantau yang skarang ada kuliah di Jawa tu to, dong tu to, harus jaga diri bae-bae, dong harus pikir dong orang tua tu, uang-uang uang bagitu, harus pikir orang tua ada kerja stengah mati-stengah mati di sana mo, katong bajalan-bajalan mo foya-foya di sini

There: itu sa?

Echy: itu sa kaka

There: iyo suda, kalo bagi tu makasih banyak-banyak e, su mau bantu kaka par wawancara cara?

Echy: iyo ampong jua banyak-banyak

There: iyo ade makasih banyak-banyak?

Echy: iyo kaka

There: slamat malam

Echy: mat malam

### **Terjemahan Wawancara There dan Echy:**

There: selamat malam

Echy: iya selamat malam

There: adik kakak bisa minta bantu?

Echy: minta bantu apa itu kakak

There: kakak disini mau wawancara adik sedikit dulu, soalnya ambil data untu buat skripsi. Bisa atau tidak?

Echy: bisa sekali e kakak

There: kalau begitu adik tolong sebut nama dengan nama kampus dulu?

Echy: nama saya Echy Agensi Bainudin, saya kuliah di Universitas Maarif Hasym Latif

There: kamu suda berapa lama di surabaya?

Echy: belum sampe satu tahun lagi kakak

There: kebiasaan kamu di surabaya apa saja?

Echy: saya cuman pergi kuliah, saya pergi bermain, saya pergi berjalan dengan teman-teman saya, begitu sehari-hari. Kalau ini tidak ada kerja, saya kerja tugas

There: hm, kamu selama enam bulan di surabaya ini, kamu punya pengalaman buruk, baik atau tidak?

Echy: sangat banyak sekali kakak

There: kalau begitu bagi-bagi cerita sedikit dulu?

Echy: jadi kalau pengalaman buruk paling memalukan buat saya itu, kami ini, saya dengan teman-teman ini mau berangkat pergi surabaya, lalu kami transit ambon. kami tidak tahu kita kayanya bagaimana ya, kami semacam grogi bagaimana begitu, lalu kami naik exakator itu kami memegang barang-barang yang sangat banyak, sangat banyak sekali, lalu ketika kami naik begini, saya dan dua teman saya, kami saling menolak satu sama lain sampai jatuh di exakator, lalu mereka semua yang di sana menertawakan kami.

There: itu pengalaman buruk?

Echy: iya, itu pengalaman buruk yang paling memalukan kakak

There: hm, kalau begitu sekarang pengalaman baik atau menyenangkan?

Echy: pengalaman menyenangkan, saya rasa di surabaya ini saya dengan kakak-kakak, mereka dengan teman-teman saya, mereka pergi pertemuan bupati di hotel summi jadi kami ini selesai rapat, kami di berikan uang seratus ribuan satu-satu. kami tidak menggunakan untuk kegunaan apa lagi, kami menggunakan seratus ribuan itu langsung dihabiskan, kami pergi keliling surabaya ini sebarang-sebarang saja, kami pergi ke Sutos, kami pergi ke alfamart, kami pergi di transmart, kami berjalan-jjalan saja sampai uang kami habis, mungkin sisa dua puluh ribuan di dalam saku



There: langsung pulang?

Echy: langsung pulang sekali lalu tidur

There: hm, terus bagaimana dengan kuliah?

Echy: kuliah baik-baik saja kakak, ada kesulitan juga si tapi itu. Tapi mau bagaimana lagi, anak kuliah begitu sudah

There: hm, terus biasa kalau kamu mengalami kesulitan di kampus, minta bantu siapa?

Echy: minta bantu temang-temang itu kakak

There: contohnya apa saja, kalau kesulitan?

Echy: semacam mengerjakan tugas menggunakan laptop begitu kan paling susah, apa lagi PKM-PKM begitu itu sangat sulit untuk saya, jadi kalau tidak tahu lagi berarti hubungi mereka saja lalu bantu kita

There: anak-anak mana Jawa ya?

Echy: anak-anak Jawa

There: terus di surabaya, Jalan-jalan kemana saja?

Echy: taman bungkul, tugu Palawan, di JMP, malam tahun baru itu kami pergi ke di JMP

There: hmm, iya sudah kalau begitu, terus kalau menurut kamu tinggal di ambon dengan surabaya itu lebih enak yang mana?

Echy: kalau menurut saya itu, saya tinggal di ambon kakak, karena kan maksudnya kami sudah besar, dari kecil sampai sudah besar di ambon jadi nyaman dengan kota sendiri

There: terus di surabaya tidak nyaman begitu?

Echy: nyaman juga kakak, tetapi ya lebih nyaman tanah kelahiran itu

There: iya suda, kalau begitu sebelum saya tutup echy tidak ada pesan atau kesana baut kita mahasiswa khususnya yang di perataan?

Echy: ada kakak, sebaiknya kalau anak-anak rantau yang sekarang sedang kuliah di Jawa itu, itu mereka itu, harus jaga diri baik-baik, mereka harus memikirkan orang tua mereka, buang-buang uang begitu harus pikir orang tua sedang susah payah di sana, sementara kita di sini berjalan-jalan dan foya-foya

There: itu saja?

Echy: itu saja kakak

There: iya suda, kalau begitu makasih banyak-banyak ya sudah mau bantu kakak untuk wawancara?

Echy: iya ampun sudah banyak-banyak

There: iya adik makasih banyak-banyak?

Echy: iya kakak

There: selamat malam

Echy: selamat mlm

## **Topik II= Pengalaman baik dan buruk di Surabaya**

**Hari/Tgl: Senin, 29 Januari 2019**

**Pukul 08:58**

‘Wawancara There dan Pino’

There: slamat pagi?

Pino: bagaimana konco

There: konco e beta mao minta bantu sadiki do, beta ada apa mau minta data par skripsi?

Pino: o..iyo konco mantap-mantap, bisa-bisa

There: beta wawancara sadiki dolo e?

Pino: oke konco silakan

There: tolong sebut konco pu nama deng nama kampus dolo?

Pino: iyo konco beta nama pino daskeli, beta kuliah di UPH, ambil jurusan manajemen

There: o..kenapa konco mau kuliah di surabaya la ambil jurusan manajemen itu?

Pino: alasan kenapa beta kuliah di surabaya tu ya, mungkin karna apa e, kotanya juga to, kota surabaya juga, e tempatnya juga strategis juga to konco, akan pu darat-laut semua strategis, trus, mengenai beta jurusan itu karna beta e, SMA nya itu jurusan IPS dan juga beta suka manajemen jadi akhirnya beta kuliah ambil jurusan manajemen konco bagitu

There: o..trus konco os su berapa lama di surabaya?

Pino: a..skarang ni su kira-kira su empat tahun ini

There: selama empat tahun os di surabaya ini ada pengalaman buruk, ada pengalaman menyenangkan ka seng

Pino: o..kalo beta di sini ada pengalaman yang a pengalaman buruk tu

There: hm..

Pino: waktu beta masi ingat yang beta seng akan lupa tu, beta to makan nasi putih sa, tanggal tua waktu jadi, cukup tanggal tua jadi to beta ya uang kurang to, makanya beta makan nasi putih sa e, cili garam terus, kalo pengalaman yang bilang pengalaman ya baik tu ya, hm beta pu nila memuaskan, beta pu IPK memuaskan

There: selama os di surabaya ni e, apa biasa kalo dalam per kuliahan tu mengalami kesulitan ka seng, kalo se andanya ada kesulitan-kesulitan biasa minta tolong di sapa-sapa bagi tu?

Pino: ya kalo kesulitan itu ya, beta yang bantu beta teman-teman di sekitar, jadi ya lewat dong beta bisa cerita beta pung susah bagi tu suda, ya Pujih Tuhan dong bantu beta to konco

There: hm..trus e di sini selain teman-teman ambon, ada teman lain kaseng? Maksudnya bukan dari ambon sa

Pino: ada tu, banyak to konco, ada dari e Jawa, tuban, Mojokerto, trus ada dari Kediri, banyak lah teman-teman to konco, papua ya bermacam-macam to konco baamang begitu

There: trus e apa, ose teman-teman itu maksudnya dong pu sifat ke os itu seperti apa?

Pino: ya PUJIH TUHAN selama ini dong lucu, perhatian baik, ya kalo salah dong bilang to konco begitu, ya sebagai teman begitu, ya begitu dong bae-bae skali begitu konco

There: o..bagus lah kalo begitu, trus konco os di surabaya keseharian setiap hari buat apa sa?

Pino: ya kalo beta keseharian di surabaya ini ya perkuliahan biasa to, tidur, bangun pagi trus ya sarapan begitu langsung pi kampus, pi kuliah seperti biasa, pulang ya mungkin kalo bisa pulang siang ya pulang langsung ya istirahat kalo ada waktu ya sudah tu, beta biking tugas skalian to biar malam seng usah repot-repot lai, langsung nongkrong, lah kalo nongkrong sampe jam berapa begitu lah langsung pulang lah tidor to konco biar besok pagi pi kampus, ya setiap hari begitu sah.

There: trus ini su empat tahun to, kalo di surabaya os lihat Kejadian-kejadian apa sah, semacam kecelakaan ka, apa ka, acara-acara besar ka di surabaya ka?

Pino: kalo disini tu, kalo lihat kejadian secara kasat mata cuman kalo ada acara-acara di sini to bet pi isi, acara orang nikahan lah, acara orang syukuran lah pokoknya macam-macam konco

There: pi ikut dong pulang pesta begitu?

Pino: iyo to, katong pi ikut dong pulang acara, dong pulang pesta

There: barang kalo pesta di surabaya tu sama ka kaya pesta orang ambon?

Pino: beda to, kalo orang Jawa ya beda, seng sama deng orang ambon pung la langsung katong selesai katong acara-acara, kalo katong orang ambon goyang-goyang begitu badendang, mar dong di sini seng to dong acara biasa sah, langsung pulang, makang-makang langsung pulang begitu

There: iya su kalo begitu, beta minta saran deng pendapat sedikit atau pendapat ka saran begitu buat katong mahasiswa perantau sebelum beta tutup wawancara ini konco?

Pino: oh iya konco, jadi pertama-tama beta pung pesan to par katong ana-ana Maluku yang kuliah di surabaya ni ya, katong harus fokus, katong harus berbagi waktu to untuk perkuliahan mana, waktu katong untuk bermain-bemain mana, ya biar bisa seimbang to konco? Biar waktu seng terganggu to konco? Trus apa sudah katong harus ingat katong pu orang-orang tua di kampong sana, cari uang stengah mati ya sudah katong harus fokus kuliah biar katong ya target empat tahun-lima tahun selesai Pujih Tuhan katong orang tua senang begitu to konco?

There: iya oke konco, makasih banyak-banyak su mau beta wawancara

Pino: iya konco, oke konco sama-sama konco

There: makasih

Pino: selamat pagi

There: selamat pagi jua

### **Terjemahan Wawancara There dan Pino**

There: selamat pagi

Pino: bagaimana teman

There: teman, saya mau minta tolong sedikit dulu, saya mau minta data untuk skripsi?

Pino: o.. Iya teman mantap-mantap, bisa-bisa

There: saya wawancara sedikit dulu e?

Pino: oke teman silakan

There: tolong sebut nama dengan nama kampus dulu?

Pino: iya teman. Nama saya Pino daskeli, saya kuliah di UPH, jurusan menejemen

There: o... Kenapa teman mau kuliah di surabaya ini ambil jurusan menejemen itu?

Pino: alasan kenapa saya kuliah di surabaya itu ya, mungkin karena apa ya, kotanya juga itu, kota surabaya tempatnya juga strategis juga teman, kan darat -lautnya semua strategis, terus mengenai jurusan saya itu karena saya waktu SMANYa jurusan IPS dan juga saya suka menejemen jadi akhirnya saya kuliah ambil jurusan menejemen teman seperti itu

There: o..terus teman suda berapa lama di surabaya?

Pino: a.. Sekarang kira-kira sudah empat tahun ini

There: selama empat tahun di surabaya ini ada pengalaman buruk, ada pengalaman menyenangkan atau tidak?

Pino: o.. Kalau saya di sini pengalaman buruknya itu,

There: hm..?

Pino: saya masi ingat dan saya tidak lupa itu, saya itu makan nasi putih saja, tanggal tua waktu itu, cukup tanggal tua jadi saya kekurangan uang, makanya saya makan nasi putih saja, cabai garam terus, kalau pengalaman yang baik itu ya, hm nilai IPK punya saya memuaskan

There: selama kamu di surabaya ini, apa biasanya kalau dalam pergi kuliahhan itu mengalami kesulitan atau tidak, kalau kamu adanya kesulitan-kesulitan biasanya minta bantu di siapa-siapa begitu?

Pino: ya kalau kesulitan itu, saya dibantu eman-teman di sekitar, jadi ya lewat mereka saya bisa cerita saya punya begitu suda, ya pujih Tuhan mereka bantu saya itu konco

There: hm.. terus di sini selain teman-teman ambon, ada teman lain atau tidak? Maksudnya bukan dari ambon saja?

Pino: ada banyak itu teman, ada dari Jawa, Tuban, Mojokerto, terus ada dari kediri, banyak lah teman-teman itu. Teman, papua, ya bermacam-macam teman begitu

There: terus teman-teman mu itu maksudnya sifat mereka ke kamu seperti apa?

Pino: ya PUJIH TUHAN selama ini mereka lucu, perhatian, baik, ya kalau salah mereka tegur, ya sebagai teman begitu. mereka begith baik-baik sekali

There: o.. bagus lah kalau begitu, terus kamu di surabaya keseharian setiap hari buat apa?

Pino: ya kalau keseharian saya di surabaya ini ya kuliahan seperi biasa itu, tidur, bangun pagi terus ya sarapan begitu langsung pergi ke kampus, pergi kuliah seperti biasa, pulang ya mungkin kalau bisa pulang siang langsung istirahat, kalau ada waktu sudah saya mengerjakan tugas sekalian biar malam tidak usah repot-repot lagi. Langsung nongkrong, lalu kalau nongkrong sampai pukulberapa begitu langsung pulang lalu tidur itu teman biar besok pagi pergi kampus. Setiap hari begitu saja

There: terus ini suda empat tahun, kalau di surabaya kamu pernah melihat kejadian-kejadian apa sajaseperi kecelakaan kej, apa kek, atau acara-acara besar ke di surabaya?

Pino: kalau di sini itu, kalau lihat kejadian hanya secara kasat mata. Cuman kalau ada acara-acara di sini itu saya pergi isi, misalnya acara orang nikah lah acara orang syukuran lah pokoknya macam-macam teman

There: pergi ikut acara mereka begitu?

Pino: iya itu, kami pergi ikut acara mereka, pestanya mereka

There: memangnya kalau pesta di surabaya itu sama atau tidak dengan pesta orang ambon?

Pino: beda itu, kalau orang Jawa ya beda tidak sama dengan punya orang ambon, yang langsung kita selesai kita acara-acara seperti goyang-goyang begitu berdendang tapu mereka di sini tidak itu mereka acara biasa saja, langsung pulang, makan-makan langsung pulang begitu

There: iya suda kalau begitu saya mint saran dengan pendapat sedikit atau pendapat atau saran begitu buat kita mahasiswa perantau sebelum saya tutup wawancara ini teman?

Pino: oh iya teman, jadi pertama-tama saya punya pesan itu untuk kita anak-anak Maluku yang kuliah di surabaya ini, kita harus fokus, kita harus berbagi waktu itu untuk perkuliahan, mana waktu kita untuk bermain-main, biar seimbang kan teman? Biar waktu tidak terganggu juga kan? Terus kita harus ingat orang tua kita di kampung sana, cari uang setengah mat. Suda kita harus fokus kuliah biar target empat tahun -lima tahun selesai Pujih Tuhan orang tua senang begitu begitu kan teman

There: iya oke teman, makasih banyak-banyak sudah mau saya wawancara?

Pino: iya teman, oke sama-sama teman

There: makasih?

Pino: selamat pagi

There: selamat pagi juga



### **Topik III = Pengalaman baik dan buruk di Surabaya**

**Hari/Tgl: Selasa, 29 Januari 2019**

**Pukul 13:21**

“Wawancara There dan Dimas

There: slamat siang?

Dimas: siang juga

There: beta bisa minta bantu sadiki, mau ambil data par beta pus kripsi bisa ka seng?

Dimas: bisa skali

There: kalo bagi tu ose bilang ose nama deng nama kampus do?

Dimas: beta nama dimas matruty, beta kulia di Universitas Maarif Hasyim Latif

There: o..ose su berapa lama di surabaya ni?

Dimas: beta su 7 bulan di surabaya ni

There: O..trus su semester berpa ni?

Dimas: beta baru semester satu ni soalnya beta baru datang kuliah

There: trus kanapa sampe se bisa datang kulia di suabaya ni?

Dimas: beta datang di surabaya karna beta mau lia kota surabaya deng beta juga mau cari pengalaman

There: trus se su ada pengalaman ka balom di surabaya?

Dimas: suda

There: se pu pengalaman apa sa?

Dimas: beta pu pengalaman buruk deng pengalaman menyenangkan

There: se pu pengalaman buruk apa sa deng pengalaman menyenangkan di surabaya ni?

Dimas: beta pu pengalaman buruk tu waktu beta deng beta pung tamang-tamang to, katong pi minum di BAR di blakang taman flora tu. Katong selesai minum la katong pulang to la dalam perjalan pulang bagini beta pu tamang karna su paling mabok to jdi di su manyanyi la bataria karas skali e dalam mobi ni, trus pas di batariak to katong seng tau lae kata ada bonek yang iko katong dari blakang trus mangkali dong tanggapi katong to, karna dong kira beta tamang ni, batariak lah mangila dong bagi tu

There: lah trus dong biking apa kamong?

Dimas: dong kajar katong trus sampe di wonokromo pas sampe situ to ada lampu mera pas kerta lewat jadi katong terpaksa seng bisa lari lae trus katong pasra la katong kaluar dari mobil par minta maaf tapi sebelum katong kaluar to dong su pukul katong pu mobil sampe pica-pica la beta pung tamang satu ni su kaluar par minta maaf trus beta pu tamang ni minta maaf to tapi dong seng mao, mo dong pukul beta tamang ni la beta mau kaluar pas buka pintu mobil bagi ni dong pake helem par pukul beta, jadi beta maso dalam mobil kambali trus pas katong bula-bale par lia katong pu tamang yang dapa pukul ni di pu paha sabla su badara seng tau dong tikam pake apa, trus seng sampe 15 menit bagi tu polisi datang trus bonek lari e la seng sempat tahang satu la polisi ni tahang katong la katong pi kantor polisi la katong urus masala, trus habis itu katong pulang langsung, pas katong pulang deng mobil pica bagi tu katong langsung pi di tuan mobil karna mobil tu katong sewa par jalan trus tuan mobilsuru katong ganti kerusakan mobil jadi katong, kan ada lima orang to jadi katong pa tungan par ganti kerusakan mobil tu katong satu orang to 1.900 e, itu sa

There: o..la se pu pengalaman menyenangkan apa sa?

Dimas: beta pengalaman menyenangkan tu pas beta pi iko acara wisuda di kenjeran, trus beta goyang deng cewe ambon satu, trus beta minta di nomor trus par pacaran skali e, sampe skrang

There: trus apa perbedahan surabaya deng ambon?

Dimas: Kalo ambon tu to paling panas kalo surabaya tu dingin, udara sejuk lai deng akang

There: tapi se lebi enakan tinggal di surabaya ka ambon?

Dimas: ambon karna ambon tu beta pu tanah lair, baru di ambon to beta ada motor, mo beta di surabaya ni seng ada motor itu sa

There: la biasa se pi kampus tu bajalan ka deng apa?

Dimas: beta bajalan kaki sa

There: se deng sapa bajalan?

Dimas: deng beta tamang, dia orang ambon. Katong dua bajalan setiap pi kampus

There: trus selama se di surabaya ni se biking apa sa selain se pi kampus?

Dimas: jalan-jalan, makan, tidur bangun, belajar, kaseng kerja tugas itu sa

There: o.. trus selama se di surabaya ni se jalan-jalan pi mana sa?

Dimas: beta jalan-jalan pi taman bungkul, royal , taman pelangi , trus pi malang, kediri.

There: se deng sapa-sapa jalan-jalan sa?

Dimas: deng beta pu tamang-tamang deng beta pu kaka-kaka itu sa

There: oiya suda, trus sebelum beta tutup se ada pesan kaseng par ana-ana perantawan ni?

Dimas: ada

There: apa sa, co bilang akang jua?

Dimas: beta cuman mau bilang khusus nya orang ambon yang di perantawan kuliah bae-bae, trus fokus masa depan, trus jang talalu banyak bermain mo ingat belajar itu sa

There: oiya suda kalo bagi tu beta tutu jua e, kalo ada kata yang salah,ka yang seng pas, di se beta minta maaf e?

Dimas: oke

There: oke, dangke banya-banya lae su kasi waktu par beta?

Dimas: iya sama-sama

There: slamat siang?

Dimas: siang

### **Terjemahan Wawancara There dan Dimas**

There: selamat siang?

Dimas: siang juga

There: saya bisa minta bantu sedikit, mau ambil data untuk skripsi saya, bisa atau tidak?

Dimas: bisa sekali

There: kalau begitu sebut nama kamu dengan nama kampus dulu?

Dimas: nama saya dimas matruty, saya kuliah di Universitas Maarif Hasyim Latif

There: o.. Kamu sudah berapa lama di surabaya ini?

Dimas: saya sudah tujuh bulan di surabaya ini

There: o.. Terus sudah semester berapa ini?

Dimas: saya baru semester satu ini, soalnya saya baru datang kuliah

There: terus kenapa sampai kamu bisa datang kuliah di surabaya ini?

Dimas: saya kesini di surabaya karena saya mau lihat kota surabaya dengan saya mau cari pengalaman

There: terus kamu sudah ada pengalaman di surabaya atau belum?

Dimas: sudah

There: kamu punya pengalaman apa saja?

Dimas; saya punya pengalaman buruk dengan pengalaman menyenangkan

There: kamu punya pengalaman buruk apa saja dengan pengalaman menyenangkan apa saja selama di surabaya ini?

Dimas: pengalaman buruk saya itu waktu saya dengan teman- teman saya, kami pergi minum di BAR di belakang taman flora itu. Selesai kami minum, kami pulan. lalu di dalam perjalanan pulang, teman saya karena sudah sangat mabuk. Jadi dia sudah menyanyi lalu berteriak keras sekali dalam mobil ini, terus ketika dia berteriak, kami tidak tahu lagi kalo ada bonek yang mengikut kami dari belakang, terus mungkin mereka menanggapi kami, karena mereka pikir teman saya ini berteriak lalu geledak mereka

There: terus mereka baut apa kalian?

Dimas: mereka kejar kita terus sampe di wonokrom ketika sampa di situ, ada lampu merah ketika kereta lewat. Jadi kami terpaksa tidak bisa lari lagi, kami pasra lalu keluar dari mobil untuk minta maaf tapi sebelum kita keluar, mereka sudah memukul mobil kami sampai pecah-pecah, lalu teman saya yang satunya sudah keluar untuk minta maaf.teman saya meminta maaf, tapi mereka tidak mau memberi maaf.

mereka memukul teman saya, lalu ketika saya ikut keluar dan membuka pintu mereka memakai helem dan memukul saya, akhirnya saya masuk ke dalam mobil lagi. Seketika kami bulak-balikbuntut melihat teman kami, paha sebelanya sudah berdarah tidak tahu mereka tikam menggunakan apa. Tidak sampai lima belas meni polisi datang, bonek pun lari. Lalu tidak sempat tahan satu dari bonek itu akhirnya polis itu menahan kami, lalu kami pergi ke kantor polisi untuk mengurus masalah tersbut. Setelah itu kami pulang, dengan mobil pecah, kami langsung perg ke pemilik mobil, karena mobil itu kami sewa untuk jalan. Tuan mobil menyuruh kami menggantikan kerusakan mobil itu. Satu orang itu Rp. 1.900.000, itu saja

There: lalu kalau pengalaman menyenangkan mu apa saja?

Dimas: saya punya pengalaman menyenangkan itu ketika saya pergi ikut acara wisuda di kenjeran, terus saya goyang dengan cewe ambon satu, saya minta nomor teleponnya, akhirnya kami langsung jadian, sampai sekarang

There: terus apa perbedahan surabaya dengan ambon?

Dimas: kalau ambon itu sangat panas, kalau surabayadingin, udaranya sejuk lagi

There: tapi kamu lebih enakan tinggal di surabaya atau ambon?

Dimas: ambon. Karena ambon itu tanah lahir saya, kalau di ambon itu saya punya motor, sedangka di surabaya ini tidak ada motor, itu saja

There: lalu biasanya kamu pergi ke kampus itu berjalan atau dengan apa?

Dimas: saya berjalan kaki saja

There: kamu dengan siapa berjalan?

Dimas: dengan teman saya, dia juga orang ambon. Kami berdua berjalan setiap hari pergi ke kampus

There: terus selama kamu di surabaya ini, kamu punya kerjaan apa saja selain pergi ke kampus?

There: jalan-jalan, makan, tidur, bangun, belajar, atau kerja tugas, itu saja

There: o.. terus selama kamu di surabaya, kalau jalan-jalan pergi ke mana saja?

Dimas: saya jalan-jalan ke taman bungkul, Royal, taman pelangi, terus pergi malang, kediri

There: jalan-jalan dengan siapa?

Dimas: dengan teman-teman saya, dengan kakak-kakak saya, itu saja

There: o... iya sudah, sebelum saya tutup kamu punya pesan atau tidak untuk anak-anak perantauwan ini?

Dimas: ada

There: apa saja, coba katakan

Dimas: saya mau bilang khususnya orang ambon yang di perantawan, kuliah baik-baik terus fokus masa depan, jangan terlalu banyak bermain, ingat belajar itu saja

There: o... iya sudah kalau begitu saya tutup ya, kalau ada kata yang salah atau yang tidak tepat, saya minta maaf ya?

Dimas: oke

There: oke, terima kasih banyak-banyak, sudah berikan waktu untuk saya

Dimas: iya sama-sama

There: selamat siang

Dimas: siang

#### **Topik IV = Pengalaman baik dan buruk di Surabaya**

**Hari/Tgl: Selasa, 29 Januari 2019**

**Pukul 15:10**

‘Wawancara There dan kaka Mona’

There: ka mona?

Mona: ha

There: minta waktu par wawancara sadiki do ka?

Mona: oiya bisa ade

There: ka mona tolong bilang nama deng nama kampus dolo?

Mona: nama: Mona jempormase, kampus STIKES abi surabaya

There: oiya ka Mona su berapa lama di surabaya lah?

Mona: su 2 tahun ini

There: trus e, ka Mona selama di surabaya 2 tahun ni ada pengalaman-pengalaman apa sa, semacam pengalaman buruk baik bagi tu bisa shering sediki?

Mona: o, bisa, pengalaman baik itu, kaka pung tamang-tamang baru di sini dong bisa buat pengalaman, kalo pengalaman buruk tu perna dapa tipu lae dari tamang-tamang di sini lae

There: gara-gara?

Mona: parlente katong lae

There: o...?

Mona: gara-gara tugas sa



There apa lae selain itu?

Mona: su biking tugas mo, bilang kata seng, kadang-kadang mas grap parlente kiri-kanan

There: lalu ka mona pu kebiasaan di surabaya apa sa, buat apa ka, apa kah?

Mona: o, jalan-jalan sa, pi kuliah

There: trus biasa mengalami kesulitan ka seng?

Mona: kesulitan kadang-kadang kalo mau bajalang bagitu seng ada taman lae, Su ban motor pica lae kalo deng tamang bajalan seng ada yang bantu lae, musti cari orang ambon lae, orang Jawa lae, seng bisa bantu katong

There: trus selama ka mona 2 tahun di surabaya perna liat kejadian-kejadian di surabaya ka seng se macam kecelakaan ka orang dapa tabrak ka?

Mona: tuanggala e jang bilang lae ade, kecelakaan di RKZ situ pas lampu merah situ to, orang lae bodo lae, dia pi lambung, ada lampu merah lae di pi lambung lae bagemana seng tatakrama

There: lihat asli-asli?

Mona: asli-asli pas lampu merah baru di lambung, orang di sebelah tabrak dia kecelakaan

There: kasihan lae?

Mona: barang di bodo talalu

There: trus ka mona di surabaya pu teman-teman sifat bagemana, ada pu teman jawa ka seng, ka teman-teman ambon sa?

Mona: kenapa ade

There: maksudnya teman-teman ada teman-teman jawa lae ka seng, selain ambon?

Mona: ada temang-temang praktek to, banyak di rumah sakit lae

There: hmm, iyo su, trus di surabaya biasanya jalan-jalan pi mana sa?

Mona: katong baijalan paleng jauh, pi malang iyo ade, kediri, jalan-jalan taman bungkul sini, kebun binatang, pokoknya sekitar surabaya sini lah

There: kemarin kalo seng salah kaka mona dong ada pi jogja ka?

Mona: apa? iyo barang kamarin-kamarin jalan-jalan pi kediri di gunung Kelud

There: jogja?, kamarin ada pi jogja lae?

Mona: kapan lae

There: kamarin ada pi jogja lae. Jogja?

Mona: jogja? seng ade, seng pi jogja

There: o, berarti bukan pi jogja mo pi kediri e yang gunung Kelud ka apa tu?

Mona: haaa

There: o..?

Mona: suda ade pi buang uang di kediri sana

There: oiya su, trus ka mona besok pu kegiatan apa?

Mona: besok praktek di rumah sakit sana

There: rumah sakit mana?

Mona: brawijaya sini

There: di kodam?

Mona: Ha, itu suda ade

There: oiya su?

Mona: ade mau datang kesini

There: seng ada, sebenarnya mau bajalan-bajalan tapi ada urus kripsi ini besok, ada mau kumpul sekalian ka mona pung pesan ni, kata-kata kan nanti jadi data to, masuk kripsi jadi? Minta wawancara sedikit ni?

Mona: o.. Semangat e ade

There: iya makasih?

Mona: semoga berhasil

There: oke-oke, hm ka mona e, sebelum e apa, tutup ka mona ada pesan-pesan ka seng par katong pu mahasiswa-mahasiswa perantau bagi tu ka?

Mona: o.. Ada

There: iyo bilang sa?

Mona: katong kalo bae-bae di sini to, satu lia satu jang ada masalah la bicara satu deng yang lain, biking hal buruk di sini di tanah rantau, ni dari timur semua, ni harus bakulia to susah bakubantu to, jadi jang lia katong lae kalo bukan orang ambon

There: iya?

Mona: jadi kulia bae-bae e

There: iyo oke dangke banvak-banvak su mau kasi waktu par wawancara par ade pu data, trimakasih banyak-banyak e?

Mona: iyo ade

There: oke kaka Slamat malam?

Mona: Malam

There: Iyo da?

Mona: Iyo

### **Terjemahan Wawancara There dan Kakak Mona:**

There: kakak Mona

Mona: ya

There: minta waktu untuk wawancara sedikit dulu ya?

Mona: oh iya bisa adik

There: kakak Mona tolong bilang nama dengan nama kampus dulu?

Mona: nama Mona Jempormase, kampus STIKES ABI surabaya

There: oh iya kakak suda berapa lama di surabaya?

Mona: sudah dua tahun ini

There: terus, kakak Mona selama di surabaya dua tahun ini ada pengalaman-pengalaman apa saja? semacam pengalaman buruk, baik begitu bisa sering sedikit?

Mona: o... bisa, pengalaman baik itu kakak punya teman-teman baru di sini mereka bisa buat pengalaman, kalau pengalaman buruk itu pernah ditipu lagi dari teman-teman di sini juga

There: gara-gara?

Mona: bohongi kami lagi

There: o..

Mona: gara-gara tugas saja

There: apa lagi selain itu?

Mona: sudah buat tugas, tapi bilang kalo belum, kadang-kadang Mas grab bohong kiri-kanan

There: lalu kakak Mona punya kebiasaan di surabaya apa saja , buat apa atau, apa begitu?

Mona: o... jalan-jalan saja, pergi kuliah

There: terus biasa mengalami kesulitan atau tidak?

Mona: kesulitan kadang-kadang kalau mau berjalan begitu tidak ada teman lagi, sudah ban motor pecah, kalau dengan teman berjalan tidak ada yang bantu lagi, harus cari orang ambon lagi, orang Jawa tidak bisa bantu kami

There: terus selama kakak Mona dua tahun di surabaya pernah lihat kejadian-kejadian di surabaya atau tidak, sepegi kecelakaan atau orang di tabrak?

Mona: Tuhan e, jangan katakan lagi adik, kecelakaan di RKZ situ ketika lampu merah situ itu, orang lagi bodoh dia pergi lambung, ada lampu merah dia pergi lambung lagi bagaimana tidak ditabrak?

There: liat nyata-nyata?

Mona: nyata-nyata ketika lampu merah kemudian dia lambung, orang di sebelah tabrak dia

There: kasihan lagi

Mona: karena dia terlalu bodoh

There: terus kakak Mona di surabaya punya teman-teman sifatnya bagaimana, ada punya teman jawa atau tidak? Atau teman-teman ambon saja?

Mona: kenapa adik

There: maksudnya ada teman-teman jawa lagi atau tidak, selain ambon?

Mona: ada, teman-teman praktek banyak di rumah sakit lagi

There: hmm, iya sudah. Terus di surabaya biasanya jalan-jalan, pergi ke mana saja?

Mona: kami berjalan sangat jauh, pergi ke malang, kediri, jalan-jalan ke taman bungkul sini, kebun binatang, pokoknya sekitar surabaya sini lah

There: kemarin kalau tidak salah kakak Mona mereka pergi ke jogja ya?

Mona: apa? Iya kemarin-kemarin, jalan-jalan pergi ke kediri di gunung Kelud

There: jogja. Kemarin ada pergi jogja lagi?

Mona: kapan lagi

There: kemarin ada pergi jogja lagi. Jogja?

Mona: jogja? Tidak adik, tidak pergi ke jogja

There: oh... berarti bukan pergi ke jogja, pergi ke kediri ya yang gunung Kelud atau apa itu?

Mona: iya

There: o..

Mona: sudah adik, pergi buang uang di kediri sana

There: oiya suda, terus kakak Mona besok ada kegiatan apa?

Mona: besok praktek di rumah sakit sana

There: rumah sakit mana?

Mona: brawijaya sini

There: di kodam?

Mona: iya, itu sudah adik

There: o... iya suda?

Mona: adik mau datang kesini?

There: tidak ada, sebenarnya mau berjalan-jalan tapi sedang mengurus skripsi ini, besok mau kumpul sekalian pesan dengan suara kakak Mona ini, Kata-kata kan nanti jadi data itu, masuk skripsi, jadi minta wawancara sedikit ini

Mona: o.. Semangat ya adik

There: iya makasih?

Mona: semoga berhasil

There: oke-oke , hm Kakak Mona, sebelum saya tutup, kakak Mona punya pesan-pesan atau tidak untuk kita mahasiswa-mahasiswa rantau?

Mona: o.. Ada

There: iya bilang saja?

Mona: kita harus kuliah baik-baik di sini, satu menjaga satu, jangan ada masalah lalu bicara satu dengan yang lain, jangan buat hal buruk di sini di tanah rantau, ini dari timur semua, harus saling menjaga, susah harus saling mebantu, siapa yang menjaga kita lagi kalau bukan orang ambon

There: iya?

Mona: jadi kuliah baik-baik e

There: iya, oke makasih banyak-banyak sudah mau berikan waktu untuk adik wawancarai buat datanya adik, Terima kasih banyak-banyak ya

Mona: iya adik

There: oke kakak selamat malam?

Mona: malam

There: iya dah

Mona: iya

**Keterangan:**

Garis berwarna merah dibawah kalimat : Data afiks

Garis berwarna biru dibawah kalimat : Data reduplikasi

Garis berwarna hijau dibawah kalimat : Data komposisi



**Lampiran V. Tabel Pengodean Data Afiksasi, Reduplikasi dan Komposisi Beserta Bentuk, Makna dan Fungsi**  
**a. DataAfiks**

Bentuk Afiks	Prefiks	Kode Data
(ba-)	Babunyi	PM/VAE/TCL
	bajalang	PM//TP
	badiri	PM/TCL
	bataria	PM/WMD
	balayar	PM/TP
	basudara	PM/TCL
	batanya	PM/TCL
	berdoa	PM/TCL
	bacerita	PM/TCL
	batumbu	PM/TP
	bacampor	PM/TP
	baabu	PM/TP
	bagoyang	PM/TCL
	badendang	PM/WMP
	bakuti	PM/TCL
	baakar	PM/TP
baminya	PM/TCL	
(me-)	mangerti	PM/VAO
	mengajar	PM/TCL
	manangis	PM/TP
	mangaku	PM/TP
	malawang	PM/TP
	mangayal	PM/TP
	menyenangkan	PM/WMD
	memuaskan	PM/WMP
(di-)	diundang	PM/TCL
	ditampa	PM/TCL
(ta-)	takonci	PM/VAE
	tabuka	PM/VAO
	talalu	PM/VAO
	tasonto	PM/TCL
	tapukul	PM/TCL

	tatawa	WME
	talucu	PM/TCL
	tatumbu	PM/TP
	tacungkil	PM/TP
	talapas	PM/TP
	tatikang	PM/TCL
	tasangkut	PM/TP
	taputar	PM/TCL
	tadudu	PM/TCL
	tacampor	PM/TCL
(baku-)	Bakulia	PM/WMM
	bakubantu	PM/WMM
	bakutukar	PM/VAE
	bakutanya	PM/TCL
	bakutola	PM/WME
	bakupangku	PM/TCL
	bakupanah	PM/TCL
	bakukrep	PM/TP
	bakulanggar	PM/TP
	bakudapa	PM/VAC
	penumpang	PM/TCL
(pe-)	penjara	PM/TP
	pengalaman	PM/WMD
(per-)	pertemuan	PM/WME

Bentuk sufiks (an-)	Kode Data	Bentuk Konfiks (per-an) dan (me-kan)	Kode Data
pancingan	PM/TCL	Perlembagaan	PM/VAC
tunangan	PM/TP	pertandingan	PM/TCL
		pertanyaan	PM/VAE
		permainan	PM/VAE
		perhatian	PM/WMP
		membutuhkan	PM/VAE

Keterangan:

PM : Proses Morfologis

TP : Teks pantun

TCL: Teks cerita lucu

VAE: Video ambon dan diikuti inisial nama orang

VAO: Video ambon dan diikuti inisial nama orang

VAC: Video ambon dan diikuti inisial nama orang

WME: Wawancara mahasiswa diikuti inisial nama orang

WMD: Wawancara mahasiswa diikuti inisial nama orang

WMP: Wawancara mahasiswa diikuti inisial nama orang

WMM: Wawancara mahasiswa diikuti inisial nama orang

## **b. Data Reduplikasi**

### **1. Reduplikasi Keseluruhan**

<b>Reuplikasi Keseluruhan</b>	<b>Kode Data</b>
belum-belom	PM/VAC
lama-lama	PM/VAC
gara-gara	PM/VAC
tete-tete	PM/VAE
lagu-lagu	PM/VAC
teks-teks	PM/VAC
bae-bae	PM/VAC
pura-pura	PM/VAE
manyani-manyani	PM/VAE
stop-stop	PM/VAC
ulang-ulang	PM/VAC
brani-brani	PM/VAC
mongo-mongo	PM/VAC
nau-nau	PM/VAO
koleksi-koleksi	PM/VAO
bagus-bagus	PM/VAO
malu-malu	PM/VAO
tekan-tekan	PM/VAO
ade-ade	PM/VAE
dudu-dudu	PM/VAE
kaka-kaka	PM/VAE
betul-betul	PM/VAE
otak-otak	PM/VAE
gampang-gampang	PM/VAE
bagini-bagini	PM/VAO
sapa-sapa	PM/VAC
ana-ana	PM/TCL
kenalan-kenalan	PM/TCL
sopan-sopan	PM/TCL
cinta-cinta	PM/TCL
gobang-gobang	PM/TCL
tembak-tembak	PM/TCL
orang-orang	PM/VAE
bisi-bisi	PM/TCL

apa-apa	PM/TCL
ikang-ikang	PM/TCL
oma-oma	PM/TCL
lutu-lutu	PM/TCL
cacing-cacing	PM/TP
nai-nai	PM/TP
turung-turung	PM/TP
para-para	PM/TCL
pahlawan-pahlawan	PM/TCL
busu-busu	PM/TCL
dolo-dolo	PM/TCL
tinggi-tinggi	PM/TCL
suka-suka	PM/TCL
sama-sama	PM/TCL
jaga-jaga	PM/TP
kunya-kunya	PM/TP
pkm-pkm	PM/TP
jalan-jalan	PM/WME
foya-foya	PM/WME
banya-banya	PM/WMP
mantap-mantap	PM/WMP
bisa-bisa	PM/WMP
kira-kira	PM/WMP
repot-repot	PM/WMP
acara-acara	PM/WMP
macam-macam	PM/WMP
goyang-goyang	PM/WMP
makang-makang	PM/WMD
pica-pica	PM/WME
buang-buang	PM/WME
kamarin-kamarin	PM/WMM
oke-oke	PM/WMP
teman-teman	PM/WME
barang-barang	PM/WME
kadang-kadang	PM/WMM
asli-asli	PM/WMM
siang-siang	PM/VA

sabarang-sabarang	PM/WME
batas-batas	PM/VAE

## 2. Reduplikasi Berimbuhan dan Reduplikasi Perubahan Fonem

Data Reduplikasi Berimbuhan	Kode Data	Data Reduplikasi Perubahan Fonem	Kode data
bakolam-bakolam	PM/VAE	bula-bale	PM/WMD
balapis-lapis	PM/TP	kesana-kemari	PM/TP
barana-ana	PM/TCL		
baribu-ribu	PM/TP		
bermacam-macam	PM/WMP		
pertama-tama	PM/WMP		

**b. Data Komposisi**

Bentuk Komposisi bahasa Ambon	Kode Data
tengah malam	PM/VAO
tanggal tua	PM/WMP
minta tolong	PM/VAE
buta huruf	PM/VAE
buta bintang	PM/VAE
mulu panas	PM/TCL
stengah mati	PM/TCL
spatu haleluya	PM/TCL
slamat pagi	PM/WMP
slamat siang	PM/WME
slamat malam	PM/WMD
lampu merah	PM/WMD
tanah lahir	PM/WME
tanah rantau	PM/WMM

#### d. Bentuk, Makna dan Fungsi bahasa Ambon

Bentuk	Jenis Afiks	Makna Afiksi	Fungsi Afiksasi
Prefiks	ba-	menyatakan pekerjaan yang membentuk kata verba.	membentuk kata kerja
	me-	menyatakan pekerjaan yang membentuk kata verba.	membentuk kata kerja
	di-	menyatakan kata kerja pasif bisa digabungkan dengan kata kerja membentuk verba atau	membentuk kata kerja pasif
	ta-	kata kerja yang memberikan makna 'tak sengaja' pembentuk kata verba.	membentuk kata kerja pasif
	baku-	Prefiks baku- ini membentuk kata kerja dengan makna 'timbang balik', berbalasan', atau bersifat resiprokal.	membentuk kata kerja
	pe-	kata dasar yang melekat merupakan kata benda, maka maknanya membentuk kata benda	membentuk kata benda



Sufiks	(an-)	menyatakan, apabila dipasangkan dengan kata benda akan membentuk makna: banyak/ kumpulan	membentuk kata benda
Konfiks	(per-an)	menyatakan, apabila dipasangkan dengan kata kerja tertentu akan membentuk makna “melakukan hal” (pergerakan).	membentuk kata benda
	(me-kan)	menyatakan, apabila dipasangkan dengan kata dasar merupakan kata sifat atau kata kerja yang menyatakan keadaan, maka maknanya “menyebabkan jadi” (membangunkan).	membentuk kata kerja aktif transitif

### a. Bentuk, Makna dan Fungsi bahasa Ambon

Bentuk Reduplikasi	Makna Reduplikasi	Fungsi Reduplikasi
Keseluruhan	a. menyatakan tindakan tersebut dilakukan berulang-ulang dari bentuk dasar b. membentuk makna banyak c. menyatakan makna keadaan	a. membentuk kata kerja b. kata benda c. kata sifat
Berimbuhan	mempunyai makna dasar pembentuk kata	Membentuk kata benda
pengulangan dengan perubahan fonem	mempunyai makna berkali-kali dilakukan dengan mempunyai fungsi membentuk kata kerja.	membentuk kata kata kerja

### f. Bentuk, Makna dan Fungsi Komposisi bahasa Ambon

BentukKomposisi	Makna Komposisi	Fungsi Komposisi
a. diterangkan-menerangkan (M-D) b. Unsur-unsurnya saling menerangkan, tetapi rangkaiannya yang sejajar	a. Menyatakan makna proses, tempat, bawaan, kandung, keadaan b. Menyatakan makna keadaan, sengan sedang berlangsung atau proses	a. mengubah kelas kata b. tidak mengubah kelas kata